叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 尽情享受生活(putting The Most Into Life) 000001

2. 尽情享受生活(putting The Most Into Life) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尽情享受生活(Putting the Most Into Life)
第1/2页

['pʊtɪŋ]	[ðə; ði][moʊst]	['ɪntuː]	[laɪf]
Putting	**the** **Most**	**into**	**Life**
推杆	这 最多	进入	生活

尽情享受生活

['kɑːpiraɪt]	-	[baɪ]	[pætʃ]	[bɹoʊz]	.
Copyright	**1902**	**by**	**Pach**	**Bros**	**.**
版权	-	经过	帕奇	兄弟	.

版权所有 1902 年，Pach Bros.

['pʊtɪŋ]	[ðə; ði][moʊst]
Putting	**the** **Most**
推杆	这 最多

投入最多

['ɪntuː]	[laɪf]
Into	**Life**
进入	生活

进入生活

[baɪ]	['bʊkər]	[tiː]	.	['wɑːʃɪŋtən]
By	**Booker**	**T**	**.**	**Washington**
经过	布克	T	.	华盛顿

布克·T·华盛顿

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[ʌp]	[frʌm; frəm]	['sleɪvəri]
Author	**of**	**“**	**Up**	**from**	**Slavery**
作者	的	“	向上	从	奴隶制

《走出奴役》的作者

”	[nuː]	[jɔːk]
”	**New**	**York**
”	新的	约克

”纽约

['tɔməs]	[waɪ]	.	['kroʊəl]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Thomas	**Y**	**.**	**Crowell**	**&**	**Co**	**.**
托马斯	是	.	克罗威尔	&	合作	.

Thomas Y. Crowell & Co.

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	['tɔməs]	[waɪ]	.	['kroʊəl]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Copyright	**,**	**1906**	**,**	**by**	**Thomas**	**Y**	**.**	**Crowell**	**&**	**Co**	**.**
版权	,	-	,	经过	托马斯	是	.	克罗威尔	&	合作	.

版权所有，1906 年，托马斯·Y·克罗威尔公司。

['pʌblɪʃt]	[sep'tembər]	,	-
Published	**September**	**,**	**1906**
已发布	九月	,	-

出版于1906年9月

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'lektrətaɪp] [pleɪts] [baɪ]
Composition and electrotype plates by
作品 和 电铸 盘子 经过

通过组合和电铸板

[di:] . [bi:] . ['ʌpˌdaɪk] , [ðə; ði] [mɛri:maʊnt] [pres] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
D . B . Updike , The Merrymount Press , Boston
D . B . 厄普代克 , 这 梅里蒙特 按 , 波士顿

DB Updike，《梅里蒙特出版社》，波士顿

[ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ]
The chapters in this little book were originally part of a series of Sunday
这 章节 在 这 小的 书 是 起初 部分 的 一个 系列 的 星期日
['i:vnɪŋ] [tɔ:ks] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌs'ki:gi:] ['nɔ:rm(ə)l]
Evening Talks given by the Principal to the students of the Tuskegee Normal
晚上 会谈 给定 经过 这 主要的 到 这 学生 的 这 塔斯基吉 普通的
[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪnstɪtu:t] .
and Industrial Institute .
和 工业的 研究所 .

这本小册子中的章节最初是校长在周日晚上为塔斯基吉师范工业学院的学生们所作的一系列演讲的一部分。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌri:'kæst][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n] ,
They have been recast from the second to the third person ,
他们 有 到过 重制版 从 这 第二 到 这 第三 人 ,

它们已从第二人称改为第三人称。

[ænd; ənd] ['meni] ['loʊk(ə)l] [ə'lu:ʒnz] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [aʊt] .
and many local allusions have been cut out .
和 许多 当地的 暗示 有 到过 切 出去 .

许多地方典故都被删去了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [sent] [aʊt] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [rɪ'pi:tɪd] [ri'kwests] ,
They are now sent out , in response to repeated requests ,
他们 是 现在 发送 出去 , 在 回复 到 重复 请求 ,

现在，应各方多次请求，这些文件已被发出。

[tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['ɔ:diəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst]['spoʊkən] .
to a larger audience than that to which they were first spoken .
到 一个 更大的 观众 比 那 到 哪个 他们 是 第一的 说 .

受众范围比最初发表时更大。

['bʊkər] [ti:] . ['wɑ:ʃɪŋtən]
BOOKER T . WASHINGTON
预订员 T . 华盛顿

布克·T·华盛顿

[tʌs'ki:gi:] ['ɪnstɪtu:t] , [ˌælə'bæmə]
Tuskegee Institute , Alabama
塔斯基吉 研究所 , 阿拉巴马州

阿拉巴马州塔斯基吉学院

['ɔ:gəst] - , -
August 10 , 1906
八月 - , -

1906年8月10日

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]
A Table of Contents
一个 桌子 的 内容

目录

[aɪ] . [helθ] [ə; eɪ] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['lɪvɪŋ] [wʌn]

I	.	Health	a	Requisite	for	Effective	Living	1
我	.	健康	一个	必需品	为了	有效的	活的	1

一、健康是有效生活的必要条件 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [skuːl] [laɪf] [faɪv]

Some	of	the	Qualities	Essential	to	the	most	Successful	School	Life	5
一些	的	这	品质	基本的	到	这	最多	成功的	学校	生活	5

成功校园生活必备的五项品质

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [prə'spektɪv] ['tiːtʃərz] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['ɪntuː][ðer; ðər][wɜːrk][naɪn]

A	Word	to	Prospective	Teachers	about	putting	the	Most	into	their	Work	9
一个	单词	到	预期	教师	关于	推杆	这	最多	进入	他们的	工作	9

致未来教师：如何全力以赴投入工作 9

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɪn'dʌstriəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [laɪf] -

Industrial	Efficiency	an	Aid	to	the	Higher	Life	17
工业的	效率	一个	援助	到	这	更高	生活	-

工业效率助力更高生活 17

[viː] . ['meɪkɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] -

V	.	Making	Religion	a	Vital	Part	of	Living	23
V	.	制作	宗教	一个	必不可少的	部分	的	活的	-

五、使宗教成为生活的重要组成部分 23

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [laɪf] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] -

On	making	our	Race	Life	count	in	the	Life	of	the	Nation	301
在	制作	我们的	种族	生活	数数	在	这	生活	的	这	国家	-

论使我们的种族生活对国家生活产生影响 301

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['ɪntuː] [laɪf]

Putting	the	Most	into	Life
推杆	这	最多	进入	生活

尽情享受生活

[aɪ]

i
我

我

[helθ] [ə; eɪ] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['lɪvɪŋ]

Health	a	Requisite	for	Effective	Living
健康	一个	必需品	为了	有效的	活的

健康是有效生活的必要条件

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [pʊts][ðə; ði][moʊst]['ɪntu:][laɪf][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [gets][ðə; ði][moʊst][aʊt][ʌv; əv]

THE	individual	who	puts	the	most	into	life	is	the	one	who	gets	the	most	out	of
这	个人	WHO	放置	这	最多	进入	生活	是	这	一	WHO	获得	这	最多	出去	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

为生活付出最多的人，才能从生活中获得最大的收获。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [laɪf][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔ:r; fər] [wʌnz] [self][ɔ:r][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ]

The	first	requisite	for	making	life	effective	for	one's	self	or	society	is	a
这	第一的	必需品	为了	制作	生活	有效的	为了	一个人的	自己	或者	社会	是	一个

[saʊnd] ['bɑ:di] .

sound	body	.
声音	身体	.

要想有效地为自己或社会生活，首要条件是拥有健康的身体。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wi:k] ['bɑ:dɪz] [hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði]

There	have	been	many	people	who	in	spite	of	weak	bodies	have	enriched	the
那里	有	到过	许多	人们	WHO	在	尽管如此	的	虚弱的	身体	有	富含	这

[wɜ:rld][baɪ]['noʊb(ə)l] [θɔ:t] [ænd; ənd][wɜ:rk] .

world	by	noble	thought	and	work	.
世界	经过	高贵	想法	和	工作	.

尽管身体虚弱，但仍有许多人凭借高尚的思想和辛勤的劳动丰富了世界。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['fɪzɪkli] [wi:k] [men] [hu:] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði]

There	has	been	a	long	line	of	physically	weak	men	who	have	helped	the
那里	有	到过	一个	长的	线	的	身体	虚弱的	男人	WHO	有	帮助	这

[wɜ:rld]['ɑ:nwərd] ;

world	onward	;
世界	向前	;

历史上有很多体弱多病的人为世界的发展做出了贡献；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:l] [hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði][best] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

but	the	rule	holds	that	the	best	work	has	been	done	by	men	and	women
但	这	规则	持有	那	这	最好的	工作	有	到过	完毕	经过	男人	和	女性

[ʌv; əv] ['vɪgərəs] [helθ] .

of	vigorous	health	.
的	蓬勃	健康	.

但这条规则认为，身体健康的人往往是最优秀的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [dʒʌst][æz; əz]

It	is	important	that	the	Negro	race	in	its	present	condition	shall	learn	just	as
它	是	重要的	那	这	黑人	种族	在	它是	展示	状况	将	学习	只是	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [haʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [gʊd] ,

quickly	as	possible	how	to	have	good	,
迅速地	作为	可能的	如何	到	有	好的	,

重要的是，目前处境的黑人种族应该尽快学会如何拥有美好的生活。

[strɔ:ŋ] , ['helθi] ['wɜ:rkɪŋ] ['bɑ:dɪz] , [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

strong	,	healthy	working	bodies	,	for	so	much	is	dependent	upon	them	.
强的	,	健康	在职的	身体	,	为了	所以	很多	是	依赖	之上	他们	.

强壮健康的体魄，因为很多事情都依赖于此。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [ɔ:l]['ment(ə)l][æk'tɪvəti][ænd; ənd]

In	the	world	of	industry	,	the	world	of	commerce	,	all	mental	activity	and
在	这	世界	的	行业	,	这	世界	的	商业	,	全部	精神的	活动	和

['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'devər] ,

spiritual	endeavor	,
精神	努力	,

在工业界、商业界、所有脑力活动和精神追求中，

— [noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr] ['enədʒiz] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] , [strɔːŋ]
— **no** **matter** **in** **what** **direction** **one's** **attention** **or** **energies** **may** **be** **turned** **,** **strong**
— 不 事情 在 什么 方向 一个人的 注意力 或者 能量 可能 是 转向 , 强的
bodies2
bodies2
bodies2

无论一个人的注意力或精力转向哪个方向，强健的体魄[2]

[ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] .
are **needed** **to** **meet** **the** **demand** **.**
是 需要 到 见面 这 要求 .

需要满足需求。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [æz; əz] [gaɪd] - [poʊsts] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
There **are** **a** **few** **simple** **rules** **which** **should** **serve** **as** **guide** **-** **posts** **to** **those** **who**
那里 是 一个 很少 简单的 规则 哪个 应该 服务 作为 指导 - 帖子 到 那些 WHO
[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] .
would **make** **the** **most** **of** **their** **physical** **being** **.**
会 制作 这 最多 的 他们的 身体的 存在 .

有一些简单的规则可以作为那些想要充分发挥自身身体潜能的人的指路明灯。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] , [strɔːŋ] , ['wɜːrkɪŋ] ['bɑːdi] [ɪz] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [freʃ]
One **of** **the** **conditions** **of** **a** **good** **,** **strong** **,** **working** **body** **is** **contact** **with** **fresh**
一 的 这 状况 的 一个 好的 , 强的 , 在职的 身体 是 接触 和 新鲜的
[er] .
air **.**
空气 .

保持身体强壮、健康运转的条件之一是接触新鲜空气。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [haust] [ɪn] [ʃæks] [ænd; ənd] ['kæbinz]
In **the** **early** **days** **of** **this** **school** **,** **when** **we** **were** **housed** **in** **shacks** **and** **cabins**
在 这 早期的 天 的 这 学校 , 什么时候 我们 是 房屋 在 棚屋 和 小木屋
,
,
,

在这所学校的早期，当我们住在简陋的棚屋和木屋里时，

[wət'evər] [els] [wiː; wi] [lækt] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd]
whatever **else** **we** **lacked** **,** **we** **were** **,** **by** **virtue** **of** **necessity** **,** **abundantly** **supplied**
任何 别的 我们 缺乏 , 我们 是 , 经过 美德 的 必要性 , 大量 供应
[wɪð; wɪθ] [er] ;
with **air** **;**
和 空气 ;

尽管我们缺乏其他任何东西，但由于生存的需要，我们却拥有充足的空气；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['plæstərd] ['bɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [flɔːrz] [ænd; ənd]
but **now** **that** **we** **are** **getting** **into** **plastered** **buildings** **,** **with** **good** **floors** **and**
但 现在 那 我们 是 获得 进入 粉刷过的 建筑物 , 和 好的 楼层 和
['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,
windows **and** **doors** **,**
视窗 和 门 ,

但现在我们住进了粉刷过的建筑，有结实的地板、窗户和门，

[ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['pʊrli,'pɔːrli] ['ventɪleɪtɪd] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læk]
there **is** **danger** **of** **suffering** **from** **poorly** **ventilated** **rooms** **and** **a** **lack**
那里 是 危险 的 痛苦 从 差 通风 房间 和 一个 缺少
[ʌv; əv] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [er] .
of **health** **-** **giving** **air** **.**
的 健康 - 给予 空气 .

通风不良的房间和缺乏有益健康的空气会造成健康隐患。

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]

Those	**who**	**live**	**in**	**the**	**large**	**cities**	**would**	**do**	**well**	**to**	**become**	**disciples**	**of**
那些	WHO	居住	在	这	大的	城市	会	做	出色地	到	变得	门徒	的

['wəːdzwə(ː)θ] ,

Wordsworth	**,**
华兹华斯	,

居住在大城市的人们最好能成为华兹华斯的追随者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [kʌm]

and	**with**	**him**	**learn**	**to**	**know**	**the**	**inspiration**	**and**	**strength**	**that**	**come**
和	和	他	学习	到	知道	这	灵感	和	力量	那	来

[frʌm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ,

from	**wood**	**and**	**forest**	**,**
从	木头	和	森林	,

并跟随他学习认识木材和森林所带来的灵感和力量。

— [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

—	**the**	**joy**	**of**	**intimate**	**acquaintance**	**with**	**birds**	**and**	**flowers**	**.**
—	这	喜悦	的	亲密的	熟人	和	鸟类	和	花朵	.

—与鸟语花香亲密接触的喜悦。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

The	**individual**	**who**	**has**	**the**	**privilege**	**of**	**living**	**on**	**the**	**farm**	**,**
这	个人	WHO	有	这	特权	的	活的	在	这	农场	,

有幸居住在农场的人，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd]['riːəl]

and	**coming**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**earth**	**and**	**grass**	**and**	**trees**	**and**	**real**
和	未来	在	接触	和	这	地球	和	草	和	树木	和	真实的

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

接触泥土、草地、树木和真实的事物，

[ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪr]

is	**the**	**individual**	**who**	**,**	**provided**	**he**	**has**	**an**	**eye**	**to**	**see**	**and**	**an**	**ear**
是	这	个人	WHO	,	假如	他	有	一个	眼睛	到	看	和	一个	耳朵

[tuː; tə] [hɪr] ,

to	**hear**	**,**
到	听到	,

只要他有眼能看、有耳能听，他就是那个人。

[ɪz][moʊst][tuː; tə][biː; bi] ['envid] .

is	**most**	**to**	**be**	**envied**	**.**
是	最多	到	是	令人羡慕	.

最令人羡慕。

[nekst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['regjələr] ,

Next	**in**	**importance**	**to**	**an**	**abundance**	**of**	**fresh**	**air**	**is**	**the**	**habit**	**of**	**regular**	**,**
下一个	在	重要性	到	一个	丰富	的	新鲜的	空气	是	这	习惯	的	常规的	,

[ˌsɪstə'mætɪk] ['eksərsaɪz] .

systematic	**exercise**	**.**
系统	锻炼	.

充足的新鲜空气固然重要，但养成规律、系统的锻炼习惯也同样重要。

['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['eksərsaɪz][kɔːsts][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

People	**often**	**think**	**that**	**this**	**kind**	**of**	**exercise**	**costs**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**,**
人们	经常	思考	那	这	种类	的	锻炼	成本	一个	伟大的	交易	的	钱	,

人们通常认为这类锻炼需要花费很多钱，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['kɔːstli] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fɪkstʃɚz] .

that	it	means	costly	apparatus	and	artificial	fixtures	.
那	它	方法	昂贵	设备	和	人造的	固定装置	.

这意味着昂贵的设备和人造装置。

[nɑːt][soʊ] .

Not	so	.
不是	所以	.

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] requires3

It	requires3
它	requires3

它需要3

[noʊ] [greɪt] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr]['enərdʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] [briːð] ['diːpli]

no	great	outlay	of	time	or	energy	for	the	boy	on	the	farm	to	breathe	deeply
不	伟大的	支出	的	时间	或者	活力	为了	这	男生	在	这	农场	到	呼吸	深

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [plaʊ] [ɔːr] ['skætəz] [ðə; ði] [siːdz] .

as	he	follows	the	plough	or	scatters	the	seeds	.
作为	他	跟随	这	犁	或者	散布	这	种子	.

对于农场上的男孩来说，在犁地或播种时深呼吸并不需要花费太多的时间或精力。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

['sɪmp(ə)l]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [huːz]

simple	exercises	of	this	kind	are	essential	to	the	life	of	a	race	whose
简单的	练习	的	这	种类	是	基本的	到	这	生活	的	一个	种族	谁

[mɔːr'tæləti][frʌm; frəm] ['pʌlməneri] [dɪ'ziːzɪz] [ɪz] [ə'lɑːrmɪŋ] .

mortality	from	pulmonary	diseases	is	alarming	.
死亡	从	肺部	疾病	是	令人担忧	.

对于一个因肺部疾病导致的死亡率令人担忧的民族来说，这类简单的锻炼对于他们的生命至关重要。

['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [noʊz] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri]

Every	boy	in	the	machine	shop	knows	how	necessary	it	is	to	keep	his	machinery
每一个	男生	在	这	机器	店铺	知道	如何	必要的	它	是	到	保持	他的	机械

[wel] [ɔɪld] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['rʌnɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

well	oiled	and	in	good	running	condition	.
出色地	涂油	和	在	好的	跑步	状况	.

每个机械车间的男孩都知道保持机器润滑良好、运转正常是多么重要。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

['evri] [sʌtʃ] [bɔɪ] [noʊz] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri]

every	such	boy	knows	the	importance	of	keeping	every	part	of	his	machinery
每一个	这样的	男生	知道	这	重要性	的	保持	每一个	部分	的	他的	机械

[æz; əz] [kliːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	clean	as	possible	.
作为	干净的	作为	可能的	.

每个这样的男孩都知道保持机器各个部件尽可能清洁的重要性。

[naʊ] , [jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

Now	,	your	body	is	a	machine	,
现在	,	你的	身体	是	一个	机器	,

现在，你的身体就像一台机器。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ðæn; ðən] ['eni] [meɪd] [baɪ] [mæn] !

but	how	much	more	delicate	and	intricate	than	any	made	by	man	!
但	如何	很多	更多的	精美的	和	错综复杂	比	任何	制成	经过	男人	！

但它比任何人造之物都要精致复杂得多！

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [gʊd] ['rʌnɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli]

how	much	more	necessary	to	keep	it	in	good	running	condition	and	absolutely
如何	很多	更多的	必要的	到	保持	它	在	好的	跑步	状况	和	绝对地

[kliːn] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] [ɪts] [best] [wɜːrk] !

clean	in	order	that	it	may	do	its	best	work	!
干净的	在	命令	那	它	可能	做	它是最好的		工作	！

为了使其发挥最佳性能，保持良好的运行状态和绝对清洁就显得尤为重要！

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pjʊr] [er] [ænd; ənd] ['klenlinəs] ,

In	addition	to	pure	air	and	cleanliness	,
在	添加	到	纯的	空气	和	清洁	,

除了纯净的空气和清洁的环境，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz] [ə'nʌðər]

I	want	to	speak	of	the	wearing	of	comfortable	clothing	as	another
我	想	到	说话	的	这	穿着	的	舒服的	衣服	作为	其他

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ['lɪvɪŋ] .

essential	to	right	living	.
基本的	到	正确的	活的	.

我想谈谈穿着舒适的衣服也是良好生活的重要组成部分。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fæst] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['hæbɪts]

I	am	glad	to	see	that	the	world	is	fast	getting	away	from	the	old	habits
我	是	高兴的	到	看	那	这	世界	是	快速地	获得	离开	从	这	老的	习惯

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] — [ðə; ði] ['hæbɪt] ['eksəd] [baɪ]

that	used	to	enslave	people	in	this	matter	of	dressing	—	the	habit	exercised	by
那	用过的	到	奴役	人们	在	这	事情	的	敷料	—	这	习惯	锻炼	经过

['meni] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [smɔːl] [ʃuːz] ,

many	of	wearing	small	shoes	,
许多	的	穿着	小的	鞋	,

我很高兴看到世界正在迅速摆脱过去在穿衣打扮方面束缚人们的旧习惯——许多人习惯穿小号鞋子。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [kræmpt] [ɪn] [sɪ'vɪr] [peɪnz] ['mɪrli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːrld] [θɪŋk]

until	their	feet	were	cramped	in	severe	pains	merely	to	have	the	world	think
直到	他们的	脚	是	狭窄	在	严重	疼痛	仅仅	到	有	这	世界	思考

[ðeɪ] [hæd; həd] [smɔːl] [fiːt] .

they	had	small	feet	.
他们	有	小的	脚	.

直到她们的双脚因剧烈疼痛而痉挛，仅仅是为了让世人认为她们的脚很小。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ['weðər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [smɔːl] [fiːt] [ɔːr] [lɑːrdʒ] [fiːt] ?

What	does	it	matter	to	the	world	whether	a	person	has	small	feet	or	large	feet	?
什么	做	它	事情	到	这	世界	无论	一个	人	有	小的	脚	或者	大的	脚	?

一个人的脚是小还是大，对世界来说有什么关系呢?

[huː] ['evər] ['stɑːps] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [greɪt] ['poʊəts] , [hɪs'tɔːrɪənz] , [fɔːr]

Who	ever	stops	to	think	whether	great	poets	,	historians	,	4
WHO	曾经	停止	到	思考	无论	伟大的	诗人	,	历史学家	,	4

谁会停下来思考，伟大的诗人、历史学家，4

[ðə; ði] [greɪt] ['wɜːrkərz][ɪn][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]

the	great	workers	in	economic	and	religious	life	,	—	men	and	women	who
这	伟大的	工人	在	经济的	和	宗教	生活	,	一	男人	和	女性	WHO

[hæv; həv] ['riːəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] ,

have	really	accomplished	something	,
有	真的	完成	某物	,

经济和宗教生活中的伟大工作者——那些真正有所成就的男男女女

— [hæd; həd][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] [fiːt] , ['weðər] [ðeɪ] [wɔːr] [fɔːz] [ɔːr] [eɪts] ,

—	had	large	or	small	feet	,	whether	they	wore	fours	or	eights	,
一	有	大的	或者	小的	脚	,	无论	他们	穿着	四	或者	八	,

——无论脚大还是脚小，无论穿四号鞋还是八号鞋，

[ɔːr] [wɔːr] [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ['kɔːsits] [ɔːr] [nʌn] .

or	wore	large	or	small	corsets	or	none	.
或者	穿着	大的	或者	小的	紧身胸衣	或者	没有任何	.

或者穿大号或小号的紧身胸衣，或者不穿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] ['piːpəlz] [ænd; ənd]['reɪsɪz][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]

I	am	glad	to	see	that	all	peoples	and	races	are	getting	away	from	that
我	是	高兴的	到	看	那	全部	人民	和	种族	是	获得	离开	从	那

[kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

kind	of	thing	,
种类	的	事物	,

我很高兴看到各个民族和种族都在逐渐摆脱那种做法。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [tʌs'kiːgiː] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [baɪ] [ʃuːz]

and	I	want	the	Tuskegee	students	to	make	up	their	minds	to	buy	shoes
和	我	想	这	塔斯基吉	学生	到	制作	向上	他们的	思想	到	买	鞋

[tuː; tə][fɪt][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

to	fit	no	matter	what	the	number	.
到	合身	不	事情	什么	这	数字	.

我希望塔斯基吉大学的学生们下定决心，无论鞋码是多少，都要买合脚的鞋子。

[wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [fiːt] ['kruːəli] [kræmpt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

We	consider	the	Chinese	ridiculous	to	keep	their	feet	cruelly	cramped	in	order	that
我们	考虑	这	中国人	荒谬的	到	保持	他们的	脚	残酷地	狭窄	在	命令	那

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [smɔːl] ,

they	may	be	small	,
他们	可能	是	小的	,

我们认为中国人为了让自己看起来矮小而残忍地挤压双脚的做法很荒谬。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] ['sʌmwʌt] [les] [dɪ'griː] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

but	many	of	us	in	somewhat	less	degree	are	guilty	of	the	same	thing	.
但	许多	的	我们	在	有些	较少的	程度	是	有罪的	的	这	相同的	事物	.

但我们当中许多人，无论程度轻一些，都犯了同样的错误。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['tempərəns] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]

The	importance	of	temperance	has	been	repeated	over	and	over	again
这	重要性	的	节制	有	到过	重复	超过	和	超过	再次

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['plætfɔːrm] ;

from	this	platform	;
从	这	平台	;

这个平台已经反复强调了节制的重要性；

[ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] [ɪz][nɑːt] [les] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn'tempərəns] [ɪn]

and	intemperance	in	eating	or	sleeping	is	not	less	disgusting	than	intemperance	in
和	放纵	在	吃	或者	睡眠	是	不是	较少的	令人作呕	比	放纵	在

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

饮食或睡眠过度与饮酒过度一样令人厌恶。

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [wɜ:rk][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['ɪntəlekt] ;

The	world's	work	is	to	be	done	by	men	and	women	of	vigorous	intellect	;
这	世界的	工作	是	到	是	完毕	经过	男人	和	女性	的	蓬勃	智力	;

世界上的工作应该由思维敏捷的男男女女来完成；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [kli:n]

but	the	sound	mind	must	have	its	foundation	in	a	body	which	is	kept	clean
但	这	声音	头脑	必须	有	它是	基础	在	一个	身体	哪个	是	保留	干净的

[ænd; ənd] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ]['prɑ:pər] ['kloʊðɪŋ] ,

and	made	comfortable	by	proper	clothing	,
和	制成	舒服的	经过	恰当的	衣服	,

但是，健全的精神必须建立在保持身体清洁、穿着舒适的基础上。

[pjʊr] [er] , ['regjələr]['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [fu:d] .

pure	air	,	regular	exercise	and	wholesome	food	.
纯的	空气	,	常规的	锻炼	和	健康	食物	.

清新的空气、规律的运动和健康的食物。

[noʊ]['wɜ:rkmən] , [haʊ'evər] ['kɑ:mpɪtənt] , [kæn; kən][du:] [gʊd] [wɜ:rk] [ən'les] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [ɑ:r; ər] [kept] [ɪn]

No	workman	,	however	competent	,	can	do	good	work	unless	his	tools	are	kept	in
不	工人	,	然而	胜任的	,	能	做	好的	工作	除非	他的	工具	是	保留	在

['prɑ:pər] [rɪ'per] .

proper	repair	.
恰当的	维修	.

任何工人，无论多么能干，如果工具没有得到妥善保养，都无法做好工作。

[maɪ] [pli:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:groʊ] ['stjʊdnts] [ʃæl; ʃəl][ə'kwaɪər] [strɔ:ŋ] ['wɜ:rkɪŋ] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə]

My	plea	is	that	the	young	Negro	students	shall	acquire	strong	working	bodies	to
我的	恳求	是	那	这	年轻的	黑人	学生	将	获得	强的	在职的	身体	到

[bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [tu:lz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['meɪkər] .

be	used	as	tools	to	serve	therewith	their	fellows	and	their	Maker	.
是	用过的	作为	工具	到	服务	由此	他们的	伙伴们	和	他们的	制造商	.

我恳请年轻的黑人学生练就强健的体魄，以便更好地为同胞和造物主服务。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] . [faɪv]

This	is	the	end	of	all	living	.	5
这	是	这	结尾	的	全部	活的	.	5

这是所有生命的终结。5

[i:]

ii

二、

二、

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [sku:l] [laɪf]

Some	of	the	Qualities	Essential	to	the	Most	Successful	School	Life
一些	的	这	品质	基本的	到	这	最多	成功的	学校	生活

成功校园生活必备的一些品质

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [hu:] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][moʊst]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sku:l] [laɪf][mʌst; məst][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l]

THE	student	who	would	put	the	most	into	his	school	life	must	first	of	all
这	学生	WHO	会	放	这	最多	进入	他的	学校	生活	必须	第一的	的	全部

[bi:; bi] ['hæpi] .

be	happy	.
是	快乐的	.

一个学生要想在学校生活中投入最多，首先必须感到快乐。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	do	not	believe	it	is	possible	for	a	student	to	accomplish	very	much	,
我	做	不是	相信	它	是	可能的	为了	一个	学生	到	完成	非常	很多	,

我不认为一个学生能取得多大的成就。

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ðə; ði][moʊst] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [skuːl] ,

certainly	**not**	**the**	**most**	**,**	**while**	**he**	**is**	**in**	**school**	**,**
当然	不是	这	最多	,	尽管	他	是	在	学校	,

当然，这肯定不是他上学期间最主要的。

[ən'les] [hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [skuːl] [laɪf] .

unless	**he**	**learns**	**to**	**be**	**happy**	**in**	**all**	**his**	**relations**	**in**	**school**	**life**	**.**
除非	他	学习	到	是	快乐的	在	全部	他的	关系	在	学校	生活	.

除非他学会如何在学校生活中与所有人相处融洽。

[ɪf] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɔːr]

If	**the**	**students**	**are**	**unhappy**	**there**	**is**	**something**	**wrong**	**with**	**the**	**institution**	**,**	**or**
如果	这	学生	是	不开心	那里	是	某物	错误的	和	这	机构	,	或者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,

with	**the**	**teachers**	**,**
和	这	教师	,

如果学生不满意，那一定是学校或老师出了问题。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['bɑːdi] .

or	**with**	**the**	**student**	**body**	**.**
或者	和	这	学生	身体	.

或者与学生群体一起。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

The	**normal**	**state**	**of**	**a**	**student**	**in**	**a**	**well**	**-**	**ordered**	**institution**	**is**	**a**	**happy**	**one**	**.**
这	普通的	状态	的	一个	学生	在	一个	出色地	-	订购	机构	是	一个	快乐的	一	.

在秩序井然的教育机构中，学生的正常状态是快乐的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eni][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ən'les]

It	**is**	**impossible**	**to**	**get**	**the**	**most**	**out**	**of**	**the**	**life**	**of**	**any**	**institution**	**unless**
它	是	不可能的	到	得到	这	最多	出去	的	这	生活	的	任何	机构	除非

[ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

there	**is**	**joy**	**in**	**working**	**out**	**the**	**ideals**	**of**	**the**	**institution**	**.**
那里	是	喜悦	在	在职的	出去	这	理想	的	这	机构	.

如果不能从实现机构的理想中获得快乐，就不可能充分发挥任何机构的价值。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

The	**student**	**should**	**make**	**himself**	**familiar**	**with**	**the**	**purposes**	**of**	**the**	**school**
这	学生	应该	制作	他自己	熟悉的	和	这	目的	的	这	学校

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːks] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

to	**which**	**he**	**seeks**	**admission**	**,**
到	哪个	他	寻找	入学	,

学生应熟悉自己申请入读学校的办学宗旨。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ɪts] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]

and	**having**	**made**	**the**	**choice**	**,**	**he**	**should**	**be**	**loyal**	**to**	**its**	**traditions**	**and**
和	拥有	制成	这	选择	,	他	应该	是	忠诚	到	它是	传统	和

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	**.**
目的	.

既然他已经做出了选择，就应该忠于它的传统和宗旨。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] ['friːdəm] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['hæpinəs] [ɪz]

The	**Bible**	**teaches**	**over**	**and**	**over**	**again**	**that**	**freedom**	**,**	**without**	**which**	**happiness**	**is**
这	圣经	教导	超过	和	超过	再次	那	自由	,	没有	哪个	幸福	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [sɪks]

impossible	**,**	**6**
不可能的	,	6

圣经反复教导我们，没有自由，幸福是不可能的。[6]

[ɪz][self] - [ɪm'poʊzd] [rɪ'streɪnt] , [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [friː] [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

is	self	-	imposed	restraint	,	that	to	be	really	free	we	must	live	within	the
是	自己	-	强加	克制	,	那	到	是	真的	自由的	我们	必须	居住	之内	这

[lɔː] .

law	.
法律	.

这是一种自我约束，即要想真正自由，我们必须生活在法律之内。

[hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] .

He	who	lives	outside	the	law	is	a	slave	.
他	WHO	生活	外部	这	法律	是	一个	奴隶	.

游离于法律之外的人，就是奴隶。

[ðə; ði] ['friːmən] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] ,

The	freeman	is	the	man	who	lives	within	the	law	,
这	弗里曼	是	这	男人	WHO	生活	之内	这	法律	,

自由人是指在法律框架内生活的人。

['weðər] [ðæt] [lɔː] [biː; bi][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

whether	that	law	be	the	physical	or	the	divine	.
无论	那	法律	是	这	身体的	或者	这	神圣的	.

无论这条法则属于物质法则还是神学法则。

[ɔːl] [laɪf][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][mʌst; məst][ə'kwaɪər] ['friːdəm] [baɪ] [ə'biːdiəns]

All	life	is	governed	by	law	,	and	the	student	must	acquire	freedom	by	obedience
全部	生活	是	受统治	经过	法律	,	和	这	学生	必须	获得	自由	经过	服从

[tuː; tə] [lɔː] .

to	law	.
到	法律	.

一切生命都受法律约束，学生必须通过遵守法律才能获得自由。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] ['eni] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] : [ðə; ði] ['hæpi] , [kən'tentɪd] ,

The	students	in	any	institution	are	divided	into	two	classes	:	the	happy	,	contented	,
这	学生	在	任何	机构	是	分割	进入	二	课程	:	这	快乐的	,	满足	,

任何学校的学生都可以分为两类：快乐、满足的、

[æm'bɪʃəs] , ['hoʊpf(ə)l][wʌnz] , [huː] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ɪts]

ambitious	,	hopeful	ones	,	who	have	faith	in	the	institution	and	respect	for	its
雄心勃勃	,	充满希望	一个	,	WHO	有	信仰	在	这	机构	和	尊重	为了	它是

[trə'dɪʃnz] ,

traditions	,
传统	,

那些雄心勃勃、充满希望，对机构抱有信心并尊重其传统的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] , [ˌdɪskən'tentɪd] , ['grʌmblɪŋ] [klæs] .

and	the	miserable	,	discontented	,	grumbling	class	.
和	这	悲惨的	,	不满	,	抱怨	班级	.

还有那些痛苦、不满、抱怨的阶层。

[wʌn] [klæs] [lɪv; laɪv][nɑːt]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['letər] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

One	class	live	not	only	within	the	letter	but	in	the	spirit	of	the	law	,
一	班级	居住	不是	仅有的	之内	这	信	但	在	这	精神	的	这	法律	,

有一类人不仅遵守法律的条文，而且遵循法律的精神。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] ['hæpi] .

and	are	consequently	happy	.
和	是	最后	快乐的	.

因此他们感到快乐。

[ðə; ði]['sekənd] [klæs] [ɑːr; ər]['mɪzrəb(ə)l] , [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [traɪ]

The	second	class	are	miserable	,	discontented	and	hopeless	because	they	try
这	第二	班级	是	悲惨的	,	不满	和	绝望	因为	他们	尝试

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔː] .

to	live	outside	the	law	.
到	居住	外部	这	法律	.

第二阶层的人很痛苦、不满、绝望，因为他们试图游离于法律之外。

[noʊ]['stuːd(ə)nt][kæn; kən][get] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv]['eni][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [huː] [dʌz] [nɑːt]['entər] [hoʊl] -

No	student	can	get	much	out	of	any	institution	who	does	not	enter	whole	-
不	学生	能	得到	很多	出去	的	任何	机构	WHO	做	不是	进入	所有的	-

['hɑːrtɪdli] ['ɪntuː][ɪts]['spɪrɪt] ,

heartedly	into	its	spirit	,
衷心地	进入	它是	精神	,

任何学生如果不能全心全意地融入学校的精神，就无法从学校获得多少益处。

[ɪts] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ɪts][aɪ'diːlz] .

its	traditions	and	its	ideals	.
它是	传统	和	它是	理想	.

它的传统和理想。

[ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][duː][hɑːrd] [mə'θɑːdɪkl] [wɜːrk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] [wɪtʃ] ['evri] [skuːl]

The	ability	to	do	hard	methodical	work	is	one	of	the	prizes	which	every	school
这	能力	到	做	难的	有条不紊	工作	是	一	的	这	奖品	哪个	每一个	学校

['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ɪts] ['stjʊdnts] .

worthy	of	the	name	offers	to	its	students	.
值得	的	这	姓名	优惠	到	它是	学生	.

培养学生认真细致地完成艰苦工作的能力，是每一所名副其实的学校都应该给予学生的宝贵财富之一。

[ðə; ði] ['jɪrz] [æt; ət] [skuːl] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [gɪv] [bent][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] .

The	years	at	school	not	infrequently	give	bent	to	the	whole	life	.
这	年	在	学校	不是	不常	给	弯曲	到	这	所有的	生活	.

在校时光往往会对人的一生产生影响。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [dʌz] ['slɪpʃɑːd] [wɜːrk][æt; ət] [skuːl] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə] [læk]

The	student	who	does	slipshod	work	at	school	is	more	than	likely	to	lack
这	学生	WHO	做	草率	工作	在	学校	是	更多的	比	可能	到	缺少

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] .

direction	in	his	subsequent	career	.
方向	在	他的	随后的	职业	.

在学校里做事马虎的学生，很可能在以后的职业生涯中缺乏方向。

[bʌt; bət]['ment(ə)l] [streŋθ] [kʌmz] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .

But	mental	strength	comes	not	as	a	bequest	.
但	精神的	力量	来	不是	作为	一个	遗赠	.

但精神力量并非与生俱来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][praɪz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'tendid] [fɔːr; fər] [raɪt] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] ['dɪkʃəneri]

It	is	a	prize	that	must	be	contended	for	right	earnestly	,	and	dictionary
它	是	一个	奖	那	必须	是	有争议	为了	正确的	切实	,	和	字典

, ['saiklə'piːdiə] , ['sɛvən]

,	cyclopaedia	,	7
,	百科全书	,	7

这是一个必须认真争取才能获得的奖项，字典、百科全书、7

[tekst] - [bʊk] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɑːr; ər] [tuːlz] [wɪtʃ] [ɪn'strʌktər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['stjʊdnts]

text	-	book	and	shop	are	tools	which	instructors	place	in	the	hands	of	students
文本	-	书	和	店铺	是	工具	哪个	教师	地方	在	这	双手	的	学生

[tuː; tə][help][ðem; ðəm][wɪn][ðə; ði][praɪz] .

to	help	them	win	the	prize	.
到	帮助	他们	赢	这	奖	.

教科书和实物是老师们放在学生手中的工具，旨在帮助他们赢得奖项。

[ðə; ði]['prɑ:pər][ju:z][ʌv; əv] [ði:z] [tu:lz] [mʌst; məst] [dɪ'pend] ['faɪnəli][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['stu:d(ə)nt] .

The	proper	use	of	these	tools	must	depend	finally	upon	the	individual	student	.
这	恰当的	使用	的	这些	工具	必须	依赖	最后	之上	这	个人	学生	.

这些工具的正确使用最终取决于学生个人。

[noʊ][wʌn] [gets] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['ri:əl] ,

No	one	gets	much	out	of	life	who	does	not	make	his	education	a	real	,
不	一	获得	很多	出去	的	生活	WHO	做	不是	制作	他的	教育	一个	真实的	,

不把教育当成真正事业的人，人生不会有太大收获。

['vaɪt(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm'self] .

vital	part	of	himself	.
必不可少的	部分	的	他自己	.

这是他自身的重要组成部分。

['meni] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pærət][hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd]

Many	people	have	education	very	much	as	a	parrot	has	at	his	command
许多	人们	有	教育	非常	很多	作为	一个	鹦鹉	有	在	他的	命令

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['nʌmbər][ʌv; əv][wɜ:rdz][ɔ:r] ['sentənsɪz] .

a	certain	number	of	words	or	sentences	.
一个	肯定	数字	的	字	或者	句子	.

许多人的教育程度就像鹦鹉只能听懂一定数量的单词或句子一样。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ðæt][ðə; ði]['pærət] ['ʌtəz] [ɑ:r; ər][noʊ]['ri:əl][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	words	and	sentences	that	the	parrot	utters	are	no	real	part	of	him	.
这	字	和	句子	那	这	鹦鹉	说话	是	不	真实的	部分	的	他	.

鹦鹉说的那些词语和句子并不是它自身真实的一部分。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['sʌmθɪŋ] [tækt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['pærət] , [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ri:əl]

They	are	merely	something	tacked	on	to	the	parrot	,	and	foreign	to	his	real
他们	是	仅仅	某物	已钉住	在	到	这	鹦鹉	,	和	外国的	到	他的	真实的

['nætʃ(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] .

natural	make	-	up	.
自然的	制作	-	向上	.

它们只不过是附加在鹦鹉身上的东西，与它真正的自然构造格格不入。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ju:z][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ju:z][ðer; ðər] “ ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , ” [ɑ:n]['ekstrə]

Some	people	use	education	as	they	use	their	“	Sunday	clothes	,	”	on	extra
一些	人们	使用	教育	作为	他们	使用	他们的	“	星期日	衣服	,	”	在	额外的

[ə'keɪʒənz] ['oʊnli] .

occasions	only	.
场合	仅有的	.

有些人把教育当作“盛装”，只在特殊场合才穿。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [pleɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

They	bring	their	education	into	play	when	they	are	in	the	company	of	others	,
他们	带来	他们的	教育	进入	玩	什么时候	他们	是	在	这	公司	的	其他的	,

他们在与他人相处时会运用所学知识。

[kə'mɪt] [ə; eɪ] [fju:] [kwoʊ'teɪʃənz][ænd; ənd][ju:z][bɪg][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]

commit	a	few	quotations	and	use	big	words	which	have	no	working	place	in
犯罪	一个	很少	引文	和	使用	大的	字	哪个	有	不	在职的	地方	在

[ðer; ðər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

their	vocabulary	.
他们的	词汇	.

引用一些名言，并使用一些他们词汇中根本没有用处的生僻词。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['riːəl][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌnz] [self][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][moʊst]

To	try	to	make	education	a	real	part	of	one's	self	is	the	way	to	get	most
到	尝试	到	制作	教育	一个	真实的	部分	的	一个人的	自己	是	这	方式	到	得到	最多

[aʊt][ʌv; əv] [wʌnz] [skuːl] [laɪf] .

out	of	one's	school	life	.
出去	的	一个人的	学校	生活	.

努力将教育真正融入到自己的生活中，是充分利用学校生活的最佳途径。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [ə; eɪ][mæn] [iːts] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][boʊn] ,

Just	as	the	food	a	man	eats	becomes	a	part	of	his	blood	and	bone	,
只是	作为	这	食物	一个	男人	吃	变成	一个	部分	的	他的	血	和	骨	,

就像人吃的食物会融入他的血液和骨骼一样，

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

so	should	education	become	a	vital	part	of	him	.
所以	应该	教育	变得	一个	必不可少的	部分	的	他	.

因此，教育应该成为他生命中至关重要的一部分。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][dai'dʒestid][ænd; ənd] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Education	must	be	digested	and	assimilated	in	order	to	make	it
教育	必须	是	消化	和	同化	在	命令	到	制作	它

[sɪg'nɪfɪkənt] .

significant	.
重要的	.

教育必须经过消化和吸收才能产生意义。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [liːvz] [ʌn'dʌn] [ɪ'miːdiət] ['duːtiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['bɑːdɪli] ['leɪzinəs] [ɪz]

The	student	who	leaves	undone	immediate	duties	because	of	bodily	laziness	is
这	学生	WHO	树叶	未完成	即时	职责	因为	的	身体上的	懒惰	是

['liːvɪŋ] ['hæpinəs] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

leaving	happiness	far	behind	him	.
离开	幸福	远的	在后面	他	.

学生如果因为身体懒惰而耽误了眼前的任务，就会把幸福远远地抛在身后。

[sɪnz][ʌv; əv] commission8

Sins	of	commission8
罪孽	的	commission8

犯罪行为8

[ænd; ənd][sɪnz][ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ə'laɪk][tend][tuː; tə] ['wiːknəs] .

and	sins	of	omission	alike	tend	to	weakness	.
和	罪孽	的	省略	同样	趋向	到	弱点	.

疏忽之罪同样会导致软弱。

['aʊər; ɑːr][ə'bɪləti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] ['betər] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'bɪləti][tuː; tə]

Our	ability	to	make	the	world	better	depends	entirely	upon	our	ability	to
我们的	能力	到	制作	这	世界	更好的	取决于	完全	之上	我们的	能力	到

[juːz] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['betər] .

use	every	opportunity	to	make	ourselves	better	.
使用	每一个	机会	到	制作	我们自己	更好的	.

我们能否让世界变得更美好，完全取决于我们能否利用每一个机会让自己变得更好。

[ə; eɪ] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

A	largeness	of	life	,
一个	大	的	生活	,

生命的广阔，

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [vju:] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðі]['praɪzɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

a	variety	of	interests	and	breadth	of	view	are	among	the	prizes	which	a
一个	种类	的	兴趣	和	宽度	的	看法	是	之中	这	奖品	哪个	一个

[sku:l] ['ɔfɝz] [tu:; tə][ɪts] ['stjʊdnts] .

school	offers	to	its	students	.
学校	优惠	到	它是	学生	.

学校能为学生提供的诸多益处之一，就是培养他们广泛的兴趣和开阔的视野。

[ði:z] ['kwɑ:lətiz][ðə; ðі]['ɪgnərənt][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] .

These	qualities	the	ignorant	man	does	not	possess	.
这些	品质	这	无知	男人	做	不是	具有	.

无知的人不具备这些品质。

['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [gɪv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðі]['fju:tʃər] ;

Largeness	of	life	and	breadth	of	vision	give	faith	in	the	future	;
大	的	生活	和	宽度	的	想象	给	信仰	在	这	未来	;

宽广的胸怀和远大的视野赋予人对未来的信心；

[ðæt] ['lɑ:rdʒnəs] [meɪks] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [teɪk] [ðə; ðі] [lɔ:ŋ] [vju:] [wen] [ðə; ðі] ['ʌðər] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðі]

that	largeness	makes	one	person	take	the	long	view	when	the	other	is	taking	the
那	大	制作	一	人	拿	这	长的	看法	什么时候	这	其他	是	采取	这

[ʃɔ:rt] [vju:] ;

short	view	;
短的	看法	;

这种规模使得一个人能够从长远角度看待问题，而另一个人则只关注短期利益；

[ðæt] ['lɑ:rdʒnəs] [lɪfts][ðə; ðі]['edʒukeɪtɪd]['pɜ:rs(ə)n][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ðі][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['gɑ:sɪp] [ə'baʊt]

that	largeness	lifts	the	educated	person	far	above	the	temptation	to	gossip	about
那	大	电梯	这	受过教育	人	远的	多于	这	诱惑	到	闲话	关于

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

little	things	,
小的	事物	,

这种大格局使受过教育的人远超于闲言碎语的诱惑。

[ə'bʌv] [ðə; ðі][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][get] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðі][mʌd] [ænd; ənd][slaɪm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wikər]

above	the	temptation	to	get	down	into	the	mud	and	slime	with	which	weaker
多于	这	诱惑	到	得到	向下	进入	这	泥	和	粘液	和	哪个	较弱

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:r; ər] [smiəd] .

individuals	are	smeared	.
个人	是	涂抹	.

顶住了诱惑，没有像弱者那样堕入泥潭和污秽之中。

[tu:; tə][bi:; bi] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ðі][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

To	be	loyal	and	obedient	to	the	legislation	of	an	institution	,
到	是	忠诚	和	听话	到	这	立法	的	一个	机构	,

对机构的规章制度保持忠诚和服从，

[tu:; tə] [meɪk] ['θrɪfti] [ju:z][ʌv; əv][tekst] - [bʊk] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][fɑ:rm][ænd; ənd] ['evri] [pɑ:rt]

to	make	thrifty	use	of	text	-	book	and	shop	and	farm	and	every	part
到	制作	节俭	使用	的	文本	-	书	和	店铺	和	农场	和	每一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ðі] [sku:l] [ɪ'kwɪpmənt] ,

of	the	school	equipment	,
的	这	学校	设备	,

节约利用教科书、商店、农场以及学校的每一件设备，

[ɪz][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðæt] ['ment(ə)l] [streŋθ] [ðæt] [meɪks] [fɔ:r; fər] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [bredθ]

is	to	attain	that	mental	strength	that	makes	for	largeness	of	life	and	breadth
是	到	达到	那	精神的	力量	那	制作	为了	大	的	生活	和	宽度

[ʌv; əv] [vju:] .

of	view	.
的	看法	.

是为了获得那种能使人生胸襟开阔、视野辽阔的精神力量。

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] [kʌm] [nɑːt][baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
These qualities come not by observation ,
这些 品质 来 不是 经过 观察 ,

这些品质并非通过观察就能获得的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [baɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [wɜːrk][ɪn]['siːz(ə)n][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] .
but they do come by conscientious work in season and out of season .
但 他们 做 来 经过 尽责的 工作 在 季节 和 出去 的 季节 .

但它们确实可以通过在旺季和非旺季的辛勤工作获得。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]
They are all within the reach of the student who is willing to work for
他们 是 全部 之内 这 抵达 的 这 学生 WHO 是 愿意的 到 工作 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

只要学生愿意努力，这些目标都触手可及。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['riːəl] ['hæpinəs] . [naɪn]
and they are all essential to real happiness . 9
和 他们 是 全部 基本的 到 真实的 幸福 . 9

它们对真正的幸福都至关重要。9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [prə'spektɪv] ['tiːtʃərz] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['ɪntuː][ðer; ðər][wɜːrk]
A Word to Prospective Teachers about Putting the Most into their Work
一个 单词 到 预期 教师 关于 推杆 这 最多 进入 他们的 工作

致未来教师：如何全力以赴地投入工作

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][meɪn'teɪn]
THE large problem of the teacher is not to impart knowledge and maintain
这 大的 问题 的 这 老师 是 不是 到 传授 知识 和 维持
['dɪsəplɪn] .
discipline .
纪律 .

教师面临的最大问题不是传授知识和维持纪律。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [skuːl] [laɪf][ænd; ənd]['riːəl][laɪf]['ɪntuː]['kloʊzər]['kɑːntækt] .
The larger problem is to bring school life and real life into closer contact .
这 更大的 问题 是 到 带来 学校 生活 和 真实的 生活 进入 更近 接触 .

更大的问题是如何让学校生活与现实生活更紧密地联系在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['tiːtʃər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['stuːd(ə)nt] ,
With the average teacher , as with the average student ,
和 这 平均的 老师 , 作为 和 这 平均的 学生 ,

对于普通教师而言，就像对于普通学生而言一样。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli]
there is very little connection between the school and life as it is actually
那里 是 非常 小的 联系 之间 这 学校 和 生活 作为 它 是 实际上
[lɪvd] ['evri] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ;
lived every day outside the school - room ;
居住地 每一个 天 外部 这 学校 - 房间 ;

学校与学生在教室外每天实际生活之间几乎没有任何联系；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [graʊnd] [fɔːr; fər]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]

and	as	long	as	this	is	true	there	will	be	ground	for	reasonable	and
和	作为	长的	作为	这	是	真的	那里	将要	是	地面	为了	合理的	和

[dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm] .

just	criticism	.
只是	批评	.

只要这种情况成立，就存在进行合理公正批评的理由。

[ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [skuːl] , [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdieri] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ðer; ðər][ɪz]

In	the	primary	school	,	the	intermediary	school	and	the	high	school	there	is
在	这	基本的	学校	,	这	中介	学校	和	这	高的	学校	那里	是

['ɔːf(ə)n]['lɪt(ə)l] ,

often	little	,
经常	小的	,

小学、初中和高中往往很少有.....

[ɪf] ['eni] , [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

if	any	,	connection	between	life	as	it	is	lived	in	the	shop	,	on	the	farm	,
如果	任何	,	联系	之间	生活	作为	它	是	居住地	在	这	店铺	,	在	这	农场	,

如果有的话，商店里的生活方式与农场里的生活方式之间是否存在联系?

[ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊm] .

in	business	and	in	the	home	.
在	商业	和	在	这	家	.

在商业和家庭生活中。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][bʌt; bət] [pruːv] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kæn; kən] [brɪŋ] [skuːl] [laɪf]

It	cannot	but	prove	of	mutual	advantage	if	the	teacher	can	bring	school	life
它	不能	但	证明	的	相互的	优势	如果	这	老师	能	带来	学校	生活

['ɪntuː]['æktʃuəl] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

into	actual	touch	with	the	life	of	the	people	about	him	.
进入	实际的	触碰	和	这	生活	的	这	人们	关于	他	.

如果教师能够将学校生活与周围人们的生活实际联系起来，这必然会对双方都有利。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [dʒʌst][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt]

The	interest	of	the	parents	will	be	increased	just	in	proportion	as	they	find	that
这	兴趣	的	这	父母	将要	是	增加	只是	在	部分	作为	他们	寻找	那

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd] vitalize10

the	teacher	is	making	his	instruction	stimulate	and	vitalize10
这	老师	是	制作	他的	操作说明	刺激	和	vitalize10

家长们的兴趣会随着教师教学方式的有效性而相应提高。10

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

conditions	outside	the	school	-	room	.
状况	外部	这	学校	-	房间	.

教室外的环境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['perənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tʃaɪld][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

It	is	difficult	for	the	parent	of	the	country	child	to	note	the	results	of
它	是	难的	为了	这	父母	的	这	国家	孩子	到	笔记	这	结果	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['prɑːsesɪz] [ænd; ənd] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

education	through	the	usual	processes	and	channels	of	knowledge	.
教育	通过	这	通常	流程	和	频道	的	知识	.

对于农村孩子的家长来说，通过通常的知识途径和渠道来了解教育成果是很困难的。

['kʌlərd] ['perənts] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [weɪz] [nɑːt] [truː] [ʌv; əv]

Colored	parents	depend	upon	seeing	the	results	of	education	in	ways	not	true	of
有色	父母	依赖	之上	看到	这	结果	的	教育	在	方式	不是	真的	的

[ðə; ði] [waɪt] ['perənt] .

the	white	parent	.
这	白色的	父母	.

有色人种父母更看重教育成果，而白人父母则不然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['speʃ(ə)l]

It	is	important	then	that	the	colored	teacher	in	this	generation	should	give	special
它	是	重要的	然后	那	这	有色	老师	在	这	一代	应该	给	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [skuːl] [laɪf]['ɪntuː]['kloʊzər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['riːəl][laɪf] .

attention	to	bringing	school	life	into	closer	touch	with	real	life	.
注意力	到	带来	学校	生活	进入	更近	触碰	和	真实的	生活	.

因此，这一代的有色人种教师应该特别注重使学校生活与现实生活更加紧密地联系在一起。

['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd] “ [haɪ] ” [wɪtʃ] [iˈneiblz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][duː][ðə; ði]

Any	education	is	to	my	mind	“	high	”	which	enables	the	individual	to	do	the
任何	教育	是	到	我的	头脑	“	高的	”	哪个	启用	这	个人	到	做	这

['veri] [best] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] .

very	best	work	for	the	people	by	whom	he	is	surrounded	.
非常	最好的	工作	为了	这	人们	经过	谁	他	是	包围	.

在我看来，任何能够使个人为他周围的人们做出最好贡献的教育都是“高水平”的教育。

['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] “ [loʊ] ” [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [fɔːr; fər] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɜːrvɪs]

Any	education	is	“	low	”	that	does	not	make	for	character	and	effective	service
任何	教育	是	“	低的	”	那	做	不是	制作	为了	特点	和	有效的	服务

.

:

·

任何不能塑造品格和有效服务的教育都是“低级”的。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n]

The	average	teacher	in	the	public	schools	is	very	likely	to	yield	to	the	temptation
这	平均的	老师	在	这	民众	学校	是	非常	可能	到	屈服	到	这	诱惑

[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['edʒukeɪtɪŋ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

of	thinking	that	he	is	educating	an	individual	when	he	is	teaching	him	to
的	思维	那	他	是	教育	一个	个人	什么时候	他	是	教学	他	到

['riːz(ə)n] [aʊt] [ɪg'zæmpəlz][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,

reason	out	examples	in	Arithmetic	,
原因	出去	示例	在	算术	,

公立学校的普通教师很可能屈服于这样的诱惑：他们认为自己是在教学生如何推理算术例题，就是在教育学生。

[tuː; tə] [pruːv] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɪn] [dʒi'ɑːmətri] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	prove	propositions	in	Geometry	and	to	recite	pages	of	History	.
到	证明	命题	在	几何学	和	到	背诵	页面	的	历史	.

证明几何命题并背诵历史书页。

[hiː; hi] [kən'siːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	conceives	this	to	be	the	end	of	education	.
他	构思	这	到	是	这	结尾	的	教育	.

他认为这就是教育的终结。

[ˌhɪr'ɪn] [ɪz][ðə; ði][sæd] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['meni] ['tiːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Herein	is	the	sad	deficiency	in	many	teachers	who	are	not	able	to	use	History	,
在此处	是	这	伤心	不足	在	许多	教师	WHO	是	不是	有能力的	到	使用	历史	,

这就是许多教师无法运用历史知识的令人遗憾的缺陷所在。

[ə'rɪθmətɪk] , [dʒi'ɑːmətri] [æz; əz] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Arithmetic	,	Geometry	as	means	to	an	end	.
算术	,	几何学	作为	方法	到	一个	结尾	.

算术和几何只是达到目的的手段。

[ðeɪ] [get][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [hæz; həz] ['mæstərd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

They	get	the	idea	that	the	student	who	has	mastered	a	certain	number	of
他们	得到	这	主意	那	这	学生	WHO	有	精通	一个	肯定	数字	的

['peɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɪz]['edʒukeɪtɪd] ,

pages	in	a	text	-	book	is	educated	,
页面	在	一个	文本	-	书	是	受过教育	,

他们认为，学生只要掌握了教科书中一定页数的内容，就等同于受过教育了。

[fə'getiŋ] [ðæt] [tekst] - [bʊks] [ɑːr; ər][æt; ət][best][bʌt; bət] [tuːlz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] cases11

forgetting	that	text	-	books	are	at	best	but	tools	,	and	in	many	cases11
遗忘	那	文本	-	图书	是	在	最好的	但	工具	,	和	在	许多	cases11

忘记了教科书充其量只是工具，而且在很多情况下11

[ˌɪnɪ'fektɪv] [tuːlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][mæn] .

ineffective	tools	,	for	the	development	of	man	.
无效	工具	,	为了	这	发展	的	男人	.

对于人类发展而言，这些工具是无效的。

['mɑːdərn]['edʒʊkeɪtəz][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bʊks] .

Modern	educators	are	getting	more	and	more	away	from	books	.
现代的	教育工作者	是	获得	更多的	和	更多的	离开	从	图书	.

现代教育者越来越远离书籍。

[naʊ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['tiːtʃər] [huː] [hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]

Now	this	will	be	hard	for	the	average	teacher	who	has	worked	out	all	the
现在	这	将要	是	难的	为了	这	平均的	老师	WHO	有	工作	出去	全部	这

['prɔːbləms][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

problems	in	Arithmetic	and	proved	them	by	the	answers	in	the	book	,
问题	在	算术	和	已证实	他们	经过	这	答案	在	这	书	,

这对那些已经把算术题全部解答过，并且用书上的答案证明过答案的普通老师来说，就比较困难了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][best] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [θɔːt] [tendz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['riːəl]

but	I	believe	that	the	best	educational	thought	tends	toward	the	study	of	real
但	我	相信	那	这	最好的	教育	想法	倾向于	朝向	这	学习	的	真实的

[θɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt] [mɪr] [bʊks] .

things	and	not	mere	books	.
事物	和	不是	仅仅	图书	.

但我认为，最好的教育理念倾向于研究真实的事物，而不是单纯的书本。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ['ɪntuː]['kloʊzər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə]

One	of	the	ways	of	bringing	the	school	into	closer	touch	with	society	is	to
一	的	这	方式	的	带来	这	学校	进入	更近	触碰	和	社会	是	到

[meɪk] [skuːl] [sə'raʊndɪŋz] ,

make	school	surroundings	,
制作	学校	周围环境	,

让学校与社会更紧密联系的方法之一是改善学校环境，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [æz; əz] ['hoʊmˌlaɪk][ænd; ənd][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz]

including	the	grounds	and	buildings	,	as	homelike	and	as	attractive	as
包括	这	理由	和	建筑物	,	作为	家的感觉	和	作为	吸引人的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

包括庭院和建筑物，力求使其尽可能温馨舒适、美观宜人。

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ɪn] [tuː] ['meni] ['keɪsɪz][koʊld][ænd; ənd] ['bærən] .

The	school	-	rooms	are	in	too	many	cases	cold	and	barren	.
这	学校	-	房间	是	在	也	许多	案例	寒冷的	和	荒芜	.

很多教室都又冷又简陋。

[ɪn] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði]

In	schools	of	this	sort	there	is	little	connection	between	the	home	and	the
在	学校	的	这	种类	那里	是	小的	联系	之间	这	家	和	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

在这种类型的学校里，家庭和学校之间几乎没有联系。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði] [hoʊm] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz]

I	believe	that	the	teacher	should	study	the	home	surroundings	of	his	pupils
我	相信	那	这	老师	应该	学习	这	家	周围环境	的	他的	学生

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['perənts] .

and	become	more	intimately	acquainted	with	the	parents	.
和	变得	更多的	亲密	熟人	和	这	父母	.

我认为教师应该了解学生的家庭环境，并与学生家长建立更密切的联系。

[wen] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

When	teachers	are	able	to	make	their	school	-	rooms	inviting	and	are
什么时候	教师	是	有能力的	到	制作	他们的	学校	-	房间	邀请	和	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] ,

able	to	project	their	influence	into	the	home	life	of	the	pupils	,
有能力的	到	项目	他们的	影响	进入	这	家	生活	的	这	学生	,

当教师能够营造温馨的教室环境，并将他们的影响力延伸到学生的家庭生活中时，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] [ˌæbsən'tiː] [ɔːr] ['truːənts] .

there	will	be	few	absentees	or	truants	.
那里	将要	是	很少	缺勤者	或者	逃学者	.

旷课或逃学的学生会很少。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

A	child	cannot	be	expected	to	leave	a	comfortable	,
一个	孩子	不能	是	预期的	到	离开	一个	舒服的	,

不能指望孩子离开一个舒适的环境，

[ə'træktɪv] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [hoʊm] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˌɪnkən'viːniənt] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

attractive	and	convenient	home	to	go	into	a	dull	,	inconvenient	,	uncomfortable
吸引人的	和	方便的	家	到	去	进入	一个	乏味的	,	不方便	,	不舒服

[skuːl] - [ruːm] ,

school	-	room	,
学校	-	房间	,

一个舒适便利的家，却要走进一个沉闷、不方便、不舒服的教室。

[nɔːr] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [liːv] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [æt; ət]

nor	can	it	be	expected	that	pupils	will	leave	comfortable	chairs	at
也不	能	它	是	预期的	那	学生	将要	离开	舒服的	椅子	在

[hoʊm] [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɪt] [ɑːn] ['stuːlz] [wɪð; wɪθ]

home	and	go	into	school	-	rooms	where	they	must	sit	on	stools	with
家	和	去	进入	学校	-	房间	在哪里	他们	必须	坐	在	凳子	和

[ðer; ðər] [fiːt] [sɪks] [ɔːr] eight12

their	feet	six	or	eight12
他们的	脚	六	或者	eight12

也不能指望学生们把舒适的椅子留在家里，走进教室，坐在只能把脚伸到六英尺或八英尺高的凳子上。

[ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .

inches	from	the	floor	.
英寸	从	这	地面	.

离地面只有几英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

It	is	hardly	necessary	to	say	that	the	teacher	should	set	the	example	for	the
它	是	几乎	必要的	到	说	那	这	老师	应该	放	这	例子	为了	这

['stuːd(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['niːtnəs] .

student	in	the	matter	of	cleanliness	and	neatness	.
学生	在	这	事情	的	清洁	和	整洁	.

教师在清洁和整洁方面应该为学生树立榜样，这一点几乎无需赘言。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [wʊd] [priːtʃ] [ə'genst] [griːs] [spɑːts] ,

The	teacher	who	would	preach	against	grease	spots	,
这	老师	WHO	会	布道	反对	润滑脂	地点	,

那位会严厉批评油渍的老师

[rents] [ɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['bʌtənlis] ['dʒækɪts][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɪm'self]

rents	**in**	**clothes**	**and**	**buttonless**	**jackets**	**must**	**see**	**to**	**it**	**that**	**he**	**is**	**himself**
租金	在	衣服	和	无纽扣	夹克	必须	看	到	它	那	他	是	他自己

[wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

without	**fault**	**in**	**these**	**respects**	**.**
没有	过错	在	这些	尊重	.

穿着破旧衣服和无扣夹克的人必须确保自己在这些方面没有任何过错。

[wen] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌktər] [hæz; həz] ['bʌtnz] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

When	**I**	**go**	**into**	**a**	**school**	**and**	**notice**	**that**	**the**	**instructor**	**has**	**buttons**	**off**	**his**
什么时候	我	去	进入	一个	学校	和	注意	那	这	讲师	有	按钮	离开	他的

[koʊt] ,

coat	**,**
外套	,

当我走进一所学校，发现老师外套的扣子掉了几颗时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][wʌns] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [raɪt] ['tiːtʃər] .

I	**am**	**at**	**once**	**convinced**	**that**	**he**	**is**	**not**	**the**	**right**	**teacher**	**.**
我	是	在	一次	确信	那	他	是	不是	这	正确的	老师	.

我立刻确信他不是合适的老师。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt][kæn; kən] [lɜːrn] [æt; ət] [ðæt] [skuːl]

I	**do**	**not**	**believe**	**that**	**there**	**is**	**much**	**that**	**the**	**student**	**can**	**learn**	**at**	**that**	**school**
我	做	不是	相信	那	那里	是	很多	那	这	学生	能	学习	在	那	学校

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [ɪn]['riːəl][laɪf] .

that	**can**	**be**	**put**	**into**	**practice**	**in**	**real**	**life**	**.**
那	能	是	放	进入	实践	在	真实的	生活	.

我不认为学生在那所学校能学到多少可以在现实生活中应用的东西。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][hɪm'self] ,

I	**believe**	**that**	**the**	**teacher**	**should**	**not**	**only**	**set**	**an**	**example**	**himself**	**,**
我	相信	那	这	老师	应该	不是	仅有的	放	一个	例子	他自己	,

我认为教师不仅应该以身作则，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

but	**that**	**he**	**should**	**go**	**further**	**than**	**this**	**:**
但	那	他	应该	去	更远	比	这	:

但他应该做得更多：

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

he	**should**	**see**	**that**	**every**	**boy**	**and**	**girl**	**in**	**his**	**school**	**is**	**familiar**	**with**	**the**
他	应该	看	那	每一个	男生	和	女孩	在	他的	学校	是	熟悉的	和	这

['præktɪk(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

practical	**applications**	**of**	**soap**	**and**	**water**	**,**
实际的	应用程序	的	肥皂	和	水	,

他应该确保学校里的每个男孩女孩都熟悉肥皂和水的实际用途。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] .

and	**knows**	**the**	**work**	**of**	**the**	**tooth**	**-**	**brush**	**and**	**the**	**darning**	**-**	**needle**	**.**
和	知道	这	工作	的	这	齿	-	刷子	和	这	织补	-	针	.

而且懂得牙刷和缝衣针的用法。

[sʌm; səm] ['perənts] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst] [rɪ'zent] [ðɪs] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['speʃ(ə)l][doʊ'meɪn] ,

Some	**parents**	**may**	**at**	**first**	**resent**	**this**	**encroachment**	**upon**	**their**	**special**	**domain**	**,**
一些	父母	可能	在	第一的	怨恨	这	侵犯	之上	他们的	特别的	领域	,

有些父母起初可能会对这种侵犯他们专属领域的行为感到不满。

[bʌt; bət] [pər'sɪstəns] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [wɪl] ['faɪnəli] [kɔ:z] [ðə; ði] ['perənts] [tu:; tə]

but	persistence	in	an	endeavor	of	this	sort	will	finally	cause	the	parents	to
但	持久性	在	一个	努力	的	这	种类	将要	最后	原因	这	父母	到

[lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ti:tʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

look	upon	the	teacher	as	a	new	force	in	the	community	.
看	之上	这	老师	作为	一个	新的	力量	在	这	社区	.

但是，坚持不懈地进行这类努力，最终会让家长们把老师视为社区中的一股新力量。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['perənt] ['kænɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [haʊ] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] ['dʒɑ:ni] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [ðæt] [deɪ]

The	average	parent	cannot	appreciate	how	many	examples	Johnny	has	worked	that	day
这	平均的	父母	不能	欣赏	如何	许多	示例	约翰尼	有	工作	那	天

，

，

，

普通家长无法体会约翰尼那天做了多少个例子。

[haʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hi:; hi][hæz; həz] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sez] , “

how	many	questions	in	History	he	has	answered	;	but	when	he	says	,	“
如何	许多	问题	在	历史	他	有	回答	;	但	什么时候	他	说道	,	“

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

他回答了历史上多少个问题；但当他说，“母亲，

[aɪ]['kænɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] school13

I	cannot	go	back	to	that	school13
我	不能	去	后退	到	那	school13

我不能再回那所学校了13

[ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑ:r; ər] ['soʊd] [ɑ:n][maɪ][koʊt] ,

until	all	the	buttons	are	sewed	on	my	coat	,
直到	全部	这	按钮	是	缝制的	在	我的	外套	,

直到我外套上的所有纽扣都缝好为止。

” [ðə; ði]['perənt] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [sku:l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] .

”	the	parent	will	at	once	become	conscious	of	school	influence	in	the	home	.
”	这	父母	将要	在	一次	变得	有意识的	的	学校	影响	在	这	家	.

家长会立即意识到学校对家庭的影响。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] .

This	will	be	the	best	kind	of	advertisement	.
这	将要	是	这	最好的	种类	的	广告	.

这将是最好的广告形式。

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ˌprɑ:pə'gændə] [tendz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

The	button	propaganda	tends	to	make	the	teacher	a	power	in	the	community	.
这	按钮	宣传	倾向于	到	制作	这	老师	一个	力量	在	这	社区	.

这种按钮式宣传往往会使教师在社区中拥有影响力。

[ə; eɪ] [fju:] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ə'plaɪd] ['kemɪstri] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] .

A	few	lessons	in	applied	Chemistry	will	not	be	amiss	.
一个	很少	课程	在	应用	化学	将要	不是	是	错误	.

上几节应用化学课也无妨。

[teɪk] [gri:s] [spɑ:ts] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	grease	spots	,	for	example	.
拿	润滑脂	地点	,	为了	例子	.

以油渍为例。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [hu:] [wɪð; wɪθ][tækt][kæn; kən] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][tu:; tə] [ki:p] ['i:v(ə)n] ['θredber]

The	teacher	who	with	tact	can	teach	his	pupils	to	keep	even	threadbare
这	老师	WHO	和	策略	能	教	他的	学生	到	保持	甚至	破旧的

[kloʊðz] ['ni:tli] [brʌʃt] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [gri:s] [spɑ:ts][ɪz] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [sku:l]

clothes	neatly	brushed	and	free	from	grease	spots	is	extending	the	school
衣服	整齐地	刷过	和	自由的	从	润滑脂	地点	是	扩展	这	学校

['ɪnfluəns] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd][ɪz] ['ædɪŋ] [ɪ'meʒərəbli] [tu:; tə][ðə; ði][self] - [rɪ'spekt] [ʌv; əv]

influence	into	the	home	and	is	adding	immeasurably	to	the	self	-	respect	of
影响	进入	这	家	和	是	添加	无法估量	到	这	自己	-	尊重	的

[ðə; ði][hoʊm] .

the	home	.
这	家	.

一位老师如果能巧妙地教导学生即使是破旧的衣服也要保持整洁，不留油渍，那么他就把学校的影响力延伸到了家庭，极大地提升了家庭的自尊心。

[ɪn][ðə; ði] [sku:l] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [taʊnz] [ænd; ənd]

In	the	school	-	houses	in	the	city	,	and	in	many	of	the	larger	towns	and
在	这	学校	-	房屋	在	这	城市	,	和	在	许多	的	这	更大的	城镇	和

['kʌntri] ['distrikts] ,

country	districts	,
国家	地区	,

在城市里的学校，以及许多较大的城镇和乡村地区，

['dʒænɪtər][du:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] .

janitors	do	all	the	work	of	cleaning	.
清洁工	做	全部	这	工作	的	打扫	.

清洁工负责所有清洁工作。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [ɪn] ['sɪti] [sku:lz] ,

This	may	be	necessary	in	city	schools	,
这	可能	是	必要的	在	城市	学校	,

这在城市学校中可能是必要的。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['bju:təˌfaɪŋ]

where	it	is	not	possible	for	the	children	to	do	all	the	work	of	beautifying
在哪里	它	是	不是	可能的	为了	这	孩子们	到	做	全部	这	工作	的	美化

[ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] ['bɪldɪŋ] ,

and	cleaning	the	school	building	,
和	打扫	这	学校	建筑	,

如果孩子们无法完成所有美化和清洁学校建筑的工作，

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [dʌn] [baɪ]['aʊt'saɪdər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [rɔbd] [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv]

but	when	all	this	work	is	done	by	outsiders	the	children	are	robbed	of	part	of
但	什么时候	全部	这	工作	是	完毕	经过	局外人	这	孩子们	是	被抢劫	的	部分	的

[ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] [lu:z] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['les(ə)n][ɪn] ['klenlinəs] [ænd; ənd]

their	instruction	and	they	thus	lose	a	very	important	lesson	in	cleanliness	and
他们的	操作说明	和	他们	因此	失去	一个	非常	重要的	课	在	清洁	和

['ɔ:rdər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] [tu:; tə] [gɪv] .

order	which	it	is	the	duty	of	the	teacher	to	give	.
命令	哪个	它	是	这	责任	的	这	老师	到	给	.

但是，当所有这些工作都由外人完成时，孩子们就失去了一部分教育，从而失去了关于清洁和秩序的重要一课，而这正是教师的职责所在。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['fæməli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bru:m] [wen] [ðə; ði]

Think	of	the	time	lost	in	the	average	family	looking	for	the	broom	when	the
思考	的	这	时间	丢失的	在	这	平均的	家庭	寻找	为了	这	扫帚	什么时候	这

[taɪm] [kʌmz] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [flɔ:r] .

time	comes	to	sweep	the	floor	.
时间	来	到	扫	这	地面	.

想想看，普通家庭在需要扫地时，要花多少时间去找扫帚。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] ['bɪznəs] [sə'spendz] .

At	this	time	all	business	suspends	.
在	这	时间	全部	商业	暂停	.

目前所有业务暂停。

['mʌðər] [kraɪz] [aʊt] [fɜːrst] , “ [wer] [ɪz] [ðə; ði] [bruːm] ?

Mother	cries	out	first	,	“	Where	is	the	broom	?
母亲	哭泣	出去	第一的	,	“	在哪里	是	这	扫帚	?

母亲首先喊道：“扫帚在哪里？”

” [ðə; ði] ['oʊldər] ['sɪstər] cries14

”	The	older	sister	cries14
”	这	老	姐姐	cries14

姐姐哭了14

[tuː; tə] [dʒɑːn] [ænd; ənd] ['suːzi] [ænd; ənd] [dʒeɪn] , “ [wer] [ɪz] [ðə; ði] [bruːm] ?

to	John	and	Susie	and	Jane	,	“	Where	is	the	broom	?
到	约翰	和	苏西	和	简	,	“	在哪里	是	这	扫帚	?

对约翰、苏西和简说：“扫帚在哪里？”

” [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [goʊz] [ɑːn] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [jɪr] .

”	and	that	kind	of	thing	goes	on	every	day	in	the	week	and	year	.
”	和	那	种类	的	事物	去	在	每一个	天	在	这	星期	和	年	.

“这种事情每天都在发生，一周七天，一年四季都在发生。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['fæməli] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [twelv] ['mɪnɪts] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [faɪnd]

It	takes	the	average	family	from	ten	to	twelve	minutes	every	day	to	find
它	需要	这	平均的	家庭	从	十	到	十二	分钟	每一个	天	到	寻找

[ðə; ði] [bruːm] .

the	broom	.
这	扫帚	.

普通家庭每天平均需要花费十到十二分钟来寻找扫帚。

[naʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['les(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] .

Now	,	we	should	teach	a	different	lesson	in	our	schools	.
现在	,	我们	应该	教	一个	不同的	课	在	我们的	学校	.

现在，我们应该在学校里教授不同的课程。

[wiː; wi] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bruːm]

We	can	teach	in	the	first	place	that	there	are	two	ways	for	the	broom
我们	能	教	在	这	第一的	地方	那	那里	是	二	方式	为了	这	扫帚

[tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] ,

to	be	put	up	,
到	是	放	向上	,

我们首先可以教大家，扫帚有两种摆放方式，

[ə; eɪ] ['prɑːpər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'prɑːpər] [weɪ] .

a	proper	and	an	improper	way	.
一个	恰当的	和	一个	不当	方式	.

正确的方法和不正确的方法。

[wiː; wi] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʌst] - [pæn] [ænd; ənd]

We	can	teach	the	children	that	there	is	a	place	for	the	dust	-	pan	and
我们	能	教	这	孩子们	那	那里	是	一个	地方	为了	这	灰尘	-	平底锅	和

[ðə; ði] [dʌst] - [klɔːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks] .

the	dust	-	cloth	and	the	match	-	box	.
这	灰尘	-	布	和	这	匹配	-	盒子	.

我们可以教孩子们簸箕、抹布和火柴盒各有用途。

[ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [sə'spendz] ['bɪznəs] .

The	match	-	box	is	another	thing	that	suspends	business	.
这	匹配	-	盒子	是	其他	事物	那	暂停	商业	.

火柴盒是导致生意停滞的另一个原因。

['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ɑːr; ər]['wɑːntɪd] , ['evriθɪŋ] [goʊz] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] .

Every	night	when	the	matches	are	wanted	,	everything	goes	helter	-	skelter	.
每一个	夜晚	什么时候	这	比赛	是	通缉	,	一切	去	杂乱	-	滑梯	.

每天晚上需要比赛的时候，一切都会变得一团糟。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['prɑːbləm][ðæn; ðən][ðə; ði] [bruːm] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

This	is	a	larger	problem	than	the	broom	,	there	being	absolutely	no	light	on	the	subject	.
这	是	一个	更大的	问题	比	这	扫帚	,	那里	存在	绝对地	不	光	在	这	主题	.

这比扫帚的问题要严重得多，因为这个问题完全没有得到任何关注。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['defɪnət] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks] ,

The	children	should	be	taught	that	there	must	be	a	definite	place	for	the	broom	and	for	the	match	-	box	,
这	孩子们	应该	是	教授	那	那里	必须	是	一个	定	地方	为了	这	扫帚	和	为了	这	匹配	-	盒子	,

应该教导孩子们扫帚和火柴盒必须有固定的放置位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊm] .

and	it	is	surprising	how	quickly	these	lessons	will	be	taken	from	the	school	-	room	into	the	home	.
和	它	是	奇怪	如何	迅速地	这些	课程	将要	是	已采取	从	这	学校	-	房间	进入	这	家	.

令人惊讶的是，这些课程会如此迅速地从课堂带到家庭中。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɪstləs] ['perənts] [wɪl] [biː; bi] [raʊzd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [baɪ] [sʌtʃ] ['præktɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] .

Even	the	listless	parents	will	be	roused	to	interest	by	such	practical	teaching	.
甚至	这	蔫	父母	将要	是	唤醒	到	兴趣	经过	这样的	实际的	教学	.

即使是那些无精打采的父母，也会被这种实用的教学方法激发出兴趣。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [goʊz][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][hoʊm] [ðæt] [ɪz]['dɜːrti][ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] .

The	child	who	goes	to	school	in	a	room	that	is	clean	and	attractive	will	not	long	be	content	to	live	in	a	home	that	is	dirty	and	disorderly	.
这	孩子	WHO	去	到	学校	在	一个	房间	那	是	干净的	和	吸引人的	将要	不是	长的	是	内容	到	居住	在	一个	家	那	是	肮脏的	和	乱	.

如果孩子在干净整洁、舒适的教室里上学，他不会长久满足于生活在肮脏杂乱的家中。

[aɪ][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

I	was	recently	in	a	school	-	room	in	South	Carolina	.
我	曾是	最近	在	一个	学校	-	房间	在	南	卡罗莱纳	.

我最近去了南卡罗来纳州的一间教室。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['fɪtɪd] [ɪn'strʌktər] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] much15

The	teacher	had	a	reputation	for	being	a	well	-	fitted	instructor	,	and	I	expected	much15
这	老师	有	一个	名声	为了	存在	一个	出色地	-	适配	讲师	,	和	我	预期的	much15

这位老师素来以教学能力强而闻名，所以我对他寄予厚望。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]['leɪtɪst] ['meθədz] .

He	was	teaching	the	children	by	the	latest	methods	.
他	曾是	教学	这	孩子们	经过	这	最新的	方法	.

他用最新的方法教孩子们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [wel] , [ðeɪ] [ri'saitid] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [wel] ,

The	children	sang	well	,	they	recited	their	lessons	well	,
这	孩子们	唱	出色地	,	他们	背诵	他们的	课程	出色地	,

孩子们唱歌很好听，背诵课文也很流畅。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['plæstərɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst]

but	the	fact	that	one	third	of	the	plastering	was	missing	made	the	greatest
但	这	事实	那	一	第三	的	这	抹灰	曾是	丢失的	制成	这	最

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] .

impression	on	me	.
印象	在	我	.

但最让我印象深刻的是，墙面三分之一的灰泥都缺失了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɔːr] ['stjʊdnts]

I	could	not	detect	the	slightest	attempt	on	the	part	of	the	teacher	or	students
我	可以	不是	探测	这	丝毫	试图	在	这	部分	的	这	老师	或者	学生

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['plæstərɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

to	see	that	the	plastering	was	restored	.
到	看	那	这	抹灰	曾是	恢复	.

我没有发现老师或学生有任何努力去修复粉刷墙面。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'spendɪd] [skuːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['plæstərɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

I	should	have	suspended	school	a	day	or	two	until	the	plastering	could	be
我	应该	有	暂停	学校	一个	天	或者	二	直到	这	抹灰	可以	是

[rɪ'pleɪst] ,

replaced	,
替换	,

我应该停课一两天，直到粉刷工作完成。

['ræðər] [ðæn; ðən] [tiːtʃ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [baɪ]['saɪlənt][ə'pruːv(ə)l][ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] .

rather	than	teach	day	after	day	by	silent	approval	a	lesson	of	disorder	.
相当	比	教	天	后	天	经过	沉默的	赞同	一个	课	的	紊乱	.

与其日复一日地默默认可混乱的教条，不如用这种方式来教导人们。

[ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz] ['kerləs] ,

If	the	teacher	is	careless	,
如果	这	老师	是	粗心	,

如果老师粗心大意，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [ək'sept][hɪz; ɪz]['stændərdz][ænd; ənd][goʊ] [θruː] [laɪf][ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ,

the	pupils	will	accept	his	standards	and	go	through	life	in	an	indifferent	,
这	学生	将要	接受	他的	标准	和	去	通过	生活	在	一个	冷漠	,

['slɪpʃɑːd] ['mænər] .

slipshod	manner	.
草率	方式	.

学生们会接受他的标准，并以冷漠、草率的态度度过一生。

[ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] ['entər] [skuːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekt]

If	from	the	first	day	they	enter	school	they	are	surrounded	with	object
如果	从	这	第一的	天	他们	进入	学校	他们	是	包围	和	目的

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['klenlinəs] ,

lessons	of	order	and	cleanliness	,
课程	的	命令	和	清洁	,

如果孩子们从入学第一天起就生活在秩序和清洁的环境中，接受各种实例的熏陶，

[mɔːr] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['helpf(ə)l] [weɪ]

more	will	have	been	done	to	educate	them	in	a	large	and	helpful	way
更多的	将要	有	到过	完毕	到	教育	他们	在	一个	大的	和	有帮助	方式

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['sentərd] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [bʊks] [ə'loʊn] .

than	if	they	had	centred	their	interest	in	books	alone	.
比	如果	他们	有	居中	他们的	兴趣	在	图书	独自的	.

如果他们只专注于读书，那么在教育他们方面将会做得更多，也更有益。

['ɔːrdər][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑːr; ər] ['sækrifaɪst] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][θɜːrd]

Order	and	beauty	are	sacrificed	in	many	of	our	schools	because	one	third
命令	和	美丽	是	牺牲	在	许多	的	我们的	学校	因为	一	第三

[ɔːr][wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [glæs] [ɪz][aʊt] .

or	one	fourth	of	the	window	-	glass	is	out	.
或者	一	第四	的	这	窗户	-	玻璃	是	出去	.

许多学校因为三分之一或四分之一的窗户玻璃破损，而牺牲了秩序和美观。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌɑːbsə'liːt] [hæts][ænd; ənd][dɪ'skɑːrdɪd] ['dresɪz] ['duːɪŋ] ['duːti][ɪn][ðə; ði]

Sometimes	I	have	seen	obsolete	hats	and	discarded	dresses	doing	duty	in	the
有时	我	有	已见	过时的	帽子	和	丢弃	连衣裙	正在做	责任	在	这

['æbsəns] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] - [glæs] [ɔːr] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [nɑːkt] [aʊt][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['stoʊvˌpaɪp]

absence	of	window	-	glass	or	window	-	panes	knocked	out	in	order	that	the	stovepipe
缺席	的	窗户	-	玻璃	或者	窗户	-	窗格	敲门	出去	在	命令	那	这	烟囱管

[maɪt] [biː; bi] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] [pleɪs] .

might	be	run	through	the	broken	place	.
可能	是	跑步	通过	这	破碎的	地方	.

有时我会看到过时的帽子和废弃的裙子在没有窗户玻璃或窗玻璃被敲碎的情况下充当着照明工具，以便将烟囱管穿过破损的地方。

[ðə; ði][tʃaɪld]['nevər] [aʊt'lɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .

The	child	never	outlives	the	impression	made	by	such	a	sight	.
这	孩子	绝不	活得更久	这	印象	制成	经过	这样的	一个	视线	.

孩子终生都会被这样的景象深深震撼。

[ðə; ði]['perənts] [wɪl] [dʒɔɪn][ðer; ðər] children16

The	parents	will	join	their	children16
这	父母	将要	加入	他们的	children16

父母将与他们的孩子一起参加16

[ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pætʃ] ['broʊkən] ['plæstərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

in	helping	to	patch	broken	plastering	if	the	teacher	will	take	the	lead	.
在	帮助	到	修补	破碎的	抹灰	如果	这	老师	将要	拿	这	带领	.

如果老师带头，可以帮忙修补破损的石膏。

[wen] [ðə; ði] ['plæstərɪŋ] [ɪz] ['mɛndɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

When	the	plastering	is	mended	,	a	few	pictures	should	be	placed	on	the	walls	,
什么时候	这	抹灰	是	已修复	,	一个	很少	图片	应该	是	放置	在	这	墙壁	,

粉刷墙面修好后，应该在墙上挂几幅画。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ðə; ði]['perənts] - [koʊˌɑːpə'reɪʃən][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] .

and	in	this	work	the	parents	'	coöperation	can	be	depended	upon	.
和	在	这	工作	这	父母	-	合作	能	是	取决于	之上	.

这项工作可以依靠父母的合作。

['tiːtʃərz] [mʌst; məst][pʊt][nɑːt] [les] ['kɑːnʃəns] [bʌt; bət] [mɔːr] [θɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər]

Teachers	must	put	not	less	conscience	but	more	thought	into	the	work	for
教师	必须	放	不是	较少的	良心	但	更多的	想法	进入	这	工作	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	children	to	whose	lives	they	are	giving	direction	.
这	孩子们	到	谁	生活	他们	是	给予	方向	.

教师们在指导孩子们的人生方向时，不仅要更加认真负责，更要深思熟虑。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][wɜːrk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['betər] [selvz] , [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

By	putting	into	their	work	more	of	their	better	selves	,	more	of	their
经过	推杆	进入	他们的	工作	更多的	的	他们的	更好的	自我	，	更多的	的	他们的

[ˌpɜːrsə'næləti] ,

personality	,
性格	，

通过将他们更好的一面、更多的个性融入到工作中，

['tiːtʃərz] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] ,

teachers	will	add	not	only	to	their	own	happiness	and	usefulness	,
教师	将要	添加	不是	仅有的	到	他们的	自己的	幸福	和	用处	，

教师不仅会提升自身的幸福感和价值感，

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['riːəl] [wɜːrk] [tɔːrd] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər]

but	will	be	doing	real	work	toward	hastening	the	coming	of	that	kingdom	for
但	将要	是	正在做	真实的	工作	朝向	加速	这	未来	的	那	王国	为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['deɪli] [preɪ] . -

which	they	daily	pray	.	17
哪个	他们	日常的	祈祷	.	-

但他们会为加速他们每日祈祷的那个国度的到来而做出真正的努力。17

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

[ɪn'dʌstriəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [laɪf]

Industrial	Efficiency	an	Aid	to	The	Higher	Life
工业的	效率	一个	援助	到	这	更高	生活

工业效率助力更高生活

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emərsn] [huː] [sed] [ðæt] “ [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kliəz] [ðə; ði] ['fɔrists] , [ðə; ði][nekst]

IT	was	Emerson	who	said	that	“	One	generation	clears	the	forests	,	the	next
它	曾是	爱默生	WHO	说	那	“	一	一代	清除	这	森林	，	这	下一个

[bɪldz] [ðə; ði] ['pæləs] .

builds	the	palaces	.
建造	这	宫殿	.

爱默生曾说过：“一代人砍伐森林，下一代人建造宫殿。”

” [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

”	Each	generation	is	very	anxious	to	engage	in	the	building	of	the	palaces	,
”	每个	一代	是	非常	焦虑的	到	从事	在	这	建筑	的	这	宫殿	，

“每一代人都非常热衷于参与宫殿的建造，

[æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['lɔːdəb(ə)l] ,

an	ambition	which	is	altogether	laudable	,
一个	志向	哪个	是	共	值得称赞	，

这是一个完全值得称赞的抱负。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔrists] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [klɪrd] [ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['pæləs] .

but	the	forests	must	first	be	cleared	or	there	will	be	no	palaces	.
但	这	森林	必须	第一的	是	已清除	或者	那里	将要	是	不	宫殿	.

但是必须先清理森林，否则就不会有宫殿。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['evri] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] ['evri] [reɪs]

And	so	it	falls	to	the	lot	of	every	successful	individual	of	every	race
和	所以	它	瀑布	到	这	很多	的	每一个	成功的	个人	的	每一个	种族

[ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['pɪriəd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['diːlɪŋ] [ɪn]

and	nation	to	engage	at	some	time	or	period	in	their	existence	in	dealing	in
和	国家	到	从事	在	一些	时间	或者	时期	在	他们的	存在	在	处理	在

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ɔːr] [mə'tɪriəl] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] .

a	large	degree	with	the	industrial	or	material	affairs	of	life	.
一个	大的	程度	和	这	工业的	或者	材料	事务	的	生活	.

因此，每个成功人士，无论来自哪个种族和国家，在其一生中的某个时期或阶段，都不可避免地要大量参与到工业或物质生活中。

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ðæt] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri]

The	forms	of	industry	that	occupy	the	majority	of	people	in	a	civilized	country
这	表格	的	行业	那	占据	这	多数	的	人们	在	一个	文明	国家

[meɪ] [biː; bi] ['klæst] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hedz] :

may	be	classed	under	one	of	the	following	heads	:
可能	是	分类	在下面	一	的	这	下列的	头部	:

在一个文明国家，大多数人从事的产业形式可以归纳为以下几类：

[fɜːrst][ænd; ənd][pər'hæps][moʊst] ['lɑːrdʒli] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] ;

first	and	perhaps	most	largely	,	the	production	of	raw	material	in	one	form	or	another	;
第一的	和	也许	最多	很大程度上	,	这	生产	的	生的	材料	在	一	形式	或者	其他	;

首先，也是最重要的，是以某种形式生产的原材料；

[ðə; ði]['sekənd] [step] [ɪz][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] ; [θɜːrd] ,

the	second	step	is	the	manufacturing	of	these	materials	;	third	,
这	第二	步	是	这	制造业	的	这些	材料	;	第三	,

第二步是制造这些材料；第三步，

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðiːz] ['prɑːdʌkt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	problem	of	transportation	and	getting	these	products	on	the	markets	of	the	world	,
这	问题	的	运输	和	获得	这些	产品	在	这	市场	的	这	世界	,

运输问题以及如何将这些产品投放到世界各地市场，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm]['prɑːpərli] distributed18

and	having	them	properly	distributed18
和	拥有	他们	适当地	distributed18

并妥善分发它们18

[ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ænd; ənd] ['waɪzli] [kən'sʊmd] .

and	economically	and	wisely	consumed	.
和	经济上	和	明智地	消耗	.

并且经济合理地消费。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['prɑːsesɪz] .

The	production	of	cotton	in	the	South	presents	a	familiar	example	of	all	these	processes	.
这	生产	的	棉布	在	这	南	礼物	一个	熟悉的	例子	的	全部	这些	流程	.

南方棉花的生产就是所有这些过程的一个典型例子。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɪz][æn; ən] ['ɪndəstri] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ;

The	growing	of	cotton	is	an	industry	largely	in	the	hands	of	my	race	;
这	生长	的	棉布	是	一个	行业	很大程度上	在	这	双手	的	我的	种族	;

棉花种植业主要掌握在我族人手中；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [step] , [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][hæv; həv][æz; əz]

in	the	second	step	,	the	manufacturing	of	cotton	,	the	colored	people	have	as
在	这	第二	步	,	这	制造业	的	棉布	,	这	有色	人们	有	作为

[jet] ['lɪt(ə)l][pɑːrt] ;

yet	little	part	;
然而	小的	部分	;

在第二阶段，即棉纺织业中，有色人种仍然很少参与；

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm] [ʌv; əv] ['stiːmboʊt] , [stiːm]

in	putting	these	materials	on	the	market	through	the	medium	of	steamboats	,	steam
在	推杆	这些	材料	在	这	市场	通过	这	中等的	的	汽船	,	蒸汽

- [kɑːrz] ,

-	cars	,
-	汽车	,

通过汽船、汽车等媒介将这些材料投放市场，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [θruː] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl] [is'tæbliʃmənts] , ['kʌlərd]

and	their	distribution	through	wholesale	and	retail	establishments	,	colored
和	他们的	分配	通过	批发的	和	零售	机构	,	有色

['piːp(ə)l][hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['ɪntrəsts] .

people	have	diminishing	interests	.
人们	有	减少	兴趣	.

以及通过批发和零售机构进行的分销，有色人种的利益正在减少。

[ðə; ði]['les(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [ɪn'dʌstriəl] [eɪdʒ][ɪz][tuː; tə] [diːl]

The	lesson	for	all	young	people	to	learn	in	this	busy	industrial	age	is	to	deal
这	课	为了	全部	年轻的	人们	到	学习	在	这	忙碌的	工业的	年龄	是	到	交易

[wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] ,

with	materials	,
和	材料	,

在这个繁忙的工业时代，所有年轻人都应该学会如何处理材料。

['weðər] [æt; ət][fɜːrst][hænd][ɪn] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ɔːr][æz; əz] [kən'strʌktiŋ] [ɔːr]

whether	at	first	hand	in	getting	something	out	of	the	soil	,	or	as	constructing	or
无论	在	第一的	手	在	获得	某物	出去	的	这	土壤	,	或者	作为	建造	或者

[dis'tribjuːtiŋ]['eɪdʒənts] ,

distributing	agents	,
分发	代理人	,

无论是直接参与从土壤中获取资源，还是作为建设或分销人员，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðeɪ] ['hænd(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

so	as	to	increase	the	value	of	the	material	they	handle	and	to	make
所以	作为	到	增加	这	价值	的	这	材料	他们	处理	和	到	制作

[ðəm'selvz] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

themselves	more	useful	as	individuals	.
他们自己	更多的	有用	作为	个人	.

从而提高他们所处理材料的价值，并使自己作为个体更有用处。

[ðə; ði][meɪn] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'dʌktɪvnɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,

The	main	source	of	all	productiveness	is	in	the	soil	,
这	主要的	来源	的	全部	生产力	是	在	这	土壤	,

一切生产力的主要来源是土壤。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɔːl] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] ['gɑːtn] [aʊt][ʌv; əv]

and	the	work	of	getting	out	of	the	soil	all	that	can	be	gotten	out	of
和	这	工作	的	获得	出去	的	这	土壤	全部	那	能	是	获得	出去	的

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,

it	has	,
它	有	,

从土壤中尽可能地提取所有物质的工作已经完成。

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [meɪd] ['ægrɪkʌltʃər] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pər'suːt] .

in	recent	years	,	made	agriculture	an	intellectual	pursuit	.
在	最近的	年	,	制成	农业	一个	知识分子	追逐	.

近年来，将农业发展成为一项智力活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː]

It	is	very	important	to	note	the	progress	of	the	world	during	the	last	few
它	是	非常	重要的	到	笔记	这	进步	的	这	世界	期间	这	最后的	很少

['jɪrz] ,

years	,
年	,

值得注意的是，世界在过去几年中取得了长足的进步。

[wen] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][pʊt] [mɔːr] ['ɪntuː][laɪf][baɪ] ['pʊtɪŋ] [breɪnz][ænd; ənd] [skɪl]

when	people	have	learned	to	put	more	into	life	by	putting	brains	and	skill
什么时候	人们	有	学习	到	放	更多的	进入	生活	经过	推杆	大脑	和	技能

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ['ɪntuː][ɔːl] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

and	confidence	into	all	industrial	operations	.
和	信心	进入	全部	工业的	运营	.

当人们学会将智慧、技能和自信投入到所有工业运营中，从而为生活带来更多价值时。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] [meɪd] almost19

A	few	years	ago	the	man	who	was	going	to	be	a	farmer	made	almost19
一个	很少	年	前	这	男人	WHO	曾是	去	到	是	一个	农民	制成	almost19

几年前，那个原本打算当农民的男人赚了将近19美元。

[noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

no	preparation	for	his	work	.
不	准备	为了	他的	工作	.

他没有为工作做任何准备。

[skɪl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] ,

Skill	and	intelligence	were	not	considered	necessary	,
技能	和	智力	是	不是	经过考虑的	必要的	,

技能和智力并不被认为是必要的。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [hæv; həv][fɔːr; fər]

but	to	-	day	in	every	civilized	country	there	are	institutions	that	have	for
但	到	-	天	在	每一个	文明	国家	那里	是	机构	那	有	为了

[ðer; ðər][soʊl] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['meθədz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][aʊt]

their	sole	purpose	the	teaching	of	methods	of	getting	everything	possible	out
他们的	唯一	目的	这	教学	的	方法	的	获得	一切	可能的	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

of	the	soil	.
的	这	土壤	.

但如今，在每个文明国家，都有一些机构，其唯一目的就是教授如何从土壤中获取一切可能的东西。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['maɪnɪŋ][ʌv; əv][koʊl] , ['kɑːpər] ,

A	few	years	ago	the	mining	of	coal	,	copper	,
一个	很少	年	前	这	矿业	的	煤炭	,	铜	,

几年前，煤炭、铜矿的开采.....

['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][wʌz; wəz][left][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒənt] , ['ɪgnərənt][ænd; ənd] [ˌʌn'skɪld]
silver 银 **and** 和 **gold** 金子 **was** 曾是 **left** 左边 **to** 到 **the** 这 **most** 最多 **unintelligent** 愚蠢的 **,** , **ignorant** 无知 **and** 和 **unskilled** 非熟练工
['pi:p(ə)l] ;
people 人们 **;** ;

金银被留给了最愚钝、最无知、最不熟练的人;

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ɔ:r] [skɪl] [pʊt]['ɪntu:][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] .
there 那里 **was** 曾是 **little** 小的 **thought** 想法 **or** 或者 **skill** 技能 **put** 放 **into** 进入 **preparation** 准备 **for** 为了 **this** 这 **kind** 种类 **of** 的 **work** 工作 **.** .

这项工作的准备工作几乎没有经过深思熟虑，也没有运用任何技巧。

[tu:; tə] - [deɪ] ['maɪnɪŋ] [sku:lz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['maɪnɪŋ] ['distrikts] ,
To 到 **-** - **day** 天 **mining** 矿业 **schools** 学校 **have** 有 **been** 到过 **established** 已确立的 **in** 在 **all** 全部 **important** 重要的 **mining** 矿业 **districts** 地区 **,** ,

如今，所有重要的矿区都已建立了矿业学校。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['dɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] ['skɪlfl] [men] [dɪ'laɪt]
and 和 **this** 这 **industry** 行业 **has** 有 **been** 到过 **so** 所以 **dignified** 凝重 **that** 那 **intelligent** 聪明的 **and** 和 **skilful** 熟练 **men** 男人 **delight** 喜
[tu:; tə]['entər][ˌaɪ 'ti:] .
to 到 **enter** 进入 **it** 它 **.** .

这个行业如此体面，以至于聪明能干的人都乐于投身其中。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪstri] .
The 这 **same** 相同的 **thing** 事物 **is** 是 **true** 真的 **of** 的 **forestry** 林业 **.** .

林业的情况也是如此。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪstri] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [kɔ:r'nel]
Within 之内 **the** 这 **last** 最后的 **few** 很少 **months** 几个月 **a** 一个 **chair** 椅子 **of** 的 **Forestry** 林业 **has** 有 **been** 到过 **established** 已确立的 **at** 在 **Cornell** 康奈尔大学
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
University 大学 **,** ,

在过去的几个月里，康奈尔大学设立了林业学教席。

[wer] [jʌŋ] [men][kæn; kən] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tri:z] .
where 在哪里 **young** 年轻的 **men** 男人 **can** 能 **learn** 学习 **all** 全部 **about** 关于 **the** 这 **selection** 选择 **and** 和 **cultivation** 栽培 **of** 的 **trees** 树木 **.** .

年轻人可以在这里学习有关树木的选择和栽培的所有知识。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz] ['spendɪŋ] ['oʊvər] [tu:] ['mɪljən]
The 这 **Department** 部门 **of** 的 **Agriculture** 农业 **at** 在 **Washington** 华盛顿 **is** 是 **spending** 开支 **over** 超过 **two** 二 **million** 百万
['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ['jɪrli] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['pi:p(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] .
dollars 美元 **yearly** 每年 **in** 在 **showing** 显示 **people** 人们 **how** 如何 **to** 到 **take** 拿 **care** 关心 **of** 的 **the** 这 **forests** 森林 **.** .

华盛顿州农业部每年花费超过两百万美元，向人们展示如何保护森林。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['prɑ:dʌkt] [sɜ:rv] [nɑ:t][æz; əz]['mæstərz][bʌt; bət][æz; əz]
The 这 **world** 世界 **is** 是 **making** 制作 **all** 全部 **the** 这 **material** 材料 **products** 产品 **serve** 服务 **not** 不是 **as** 作为 **masters** 大师 **but** 但 **as** 作为
['sɜ:rvənt] ,
servants 仆人 **,** ,

世界正在让所有物质产品不再成为主人，而是成为仆人。

[ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [pʊt] [mɔ:r] [θɔ:t] ,

and	servants	in	the	sense	that	they	are	making	people	put	more	thought	,
和	仆人	在	这	感觉	那	他们	是	制作	人们	放	更多的	想法	,

从某种意义上说，仆人促使人们进行更多思考。

[mɔ:r] ['efərt] , [mɔ:r] [skɪl] ['ɪntu:][laɪf] ,

more	effort	,	more	skill	into	life	,
更多的	努力	,	更多的	技能	进入	生活	,

付出更多努力，掌握更多技能，融入生活。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] [tu:; tə][get] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] [rɪ'tɜ:rn] [hweə'wɪð] [tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ]

and	enabling	them	thus	to	get	more	abundant	returns	wherewith	to	enlarge
和	使能	他们	因此	到	得到	更多的	丰富	返回	以及	到	放大

[ænd; ənd][ɪ'noʊb(ə)l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	ennoble	their	lives	.
和	使高贵	他们的	生活	.

从而使他们能够获得更丰厚的回报，进而改善和提升他们的生活。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ə'baʊt][ˌju: 'es] on20

There	are	opportunities	about	us	on20
那里	是	机会	关于	我们	on20

我们周围有很多机会，20

['evri] [hænd] .

every	hand	.
每一个	手	.

每只手。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [fɑ:rm] ['ɔfɚz] [greɪt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wɪl] [ju:z][hɪz; ɪz]

The	Southern	farm	offers	great	opportunities	to	every	young	man	who	will	use	his
这	南方	农场	优惠	伟大的	机会	到	每一个	年轻的	男人	WHO	将要	使用	他的

['tælənts] .

talents	.
天赋	.

南方农场为每一位愿意发挥才能的年轻人提供了绝佳的机会。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['fɑ:rmɪŋ] [mi:nz] ['plaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [mju:l] [ɔ:r] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

The	idea	that	farming	means	ploughing	with	one	mule	or	digging	the	ground	with
这	主意	那	农业	方法	耕作	和	一	骡子	或者	挖掘	这	地面	和

[ə; eɪ] [speɪd] [ɪz][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

a	spade	is	fast	disappearing	,
一个	铲	是	快速地	消失	,

认为耕作就是用一头骡子犁地或用铁锹挖地的观念正在迅速消失。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɪndəstri] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['kɔ:lɪŋ] .

for	this	industry	is	developing	into	a	high	and	dignified	calling	.
为了	这	行业	是	发展	进入	一个	高的	和	凝重	呼叫	.

因为这个行业正在发展成为一项崇高而体面的职业。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][mə'tjuərə]['reɪsɪz][ðæn; ðən]['aʊərz][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [lɑ:rdʒ][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [sək'sesɪz] [ɪn]

Young	women	of	maturer	races	than	ours	are	making	large	economic	successes	in
年轻的	女性	的	成熟	种族	比	我们的	是	制作	大的	经济的	成功	在

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,

the	raising	of	chickens	,
这	提高	的	鸡	,

比我们成熟一些的种族的年轻女性在养鸡方面取得了巨大的经济成功。

[ɪn][fru:t] ['groʊɪŋ] , [ɪn] ['reɪzɪŋ] [smɔ:l] ['beriz] ;

in	fruit	growing	,	in	raising	small	berries	;
在	水果	生长	,	在	提高	小的	浆果	;

在水果种植中，在培育小浆果方面；

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]

and	young	colored	women	should	begin	to	get	some	of	the	benefits	of
和	年轻的	有色	女性	应该	开始	到	得到	一些	的	这	好处	的

[ði:z] ['ɪndəstriz] .

these	industries	.
这些	行业	.

年轻的有色女性应该开始享受到这些行业带来的一些好处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [mə'tɪrɪəl] [sək'ses] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌstrɪəl] [laɪf][ɪz] ['relətɪvli]

But	the	chance	for	material	success	in	connection	with	industrial	life	is	relatively
但	这	机会	为了	材料	成功	在	联系	和	工业的	生活	是	相对地

[ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə][get] [dɪ'veləpmənt]

of	less	importance	than	is	the	chance	for	the	individual	to	get	development
的	较少的	重要性	比	是	这	机会	为了	这	个人	到	得到	发展

[θru:] [ðə; ði] ['mæstərɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstrɪəl] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

through	the	mastering	of	difficulties	in	the	management	of	industrial	operations	.
通过	这	掌握	的	困难	在	这	管理	的	工业的	运营	.

但是，在工业生活中获得物质成功的机会相对来说，不如个人通过克服工业运营管理中的困难而获得发展的机会重要。

[ðə; ði] [mɪr] ['mæstərɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv]

The	mere	mastering	of	these	difficulties	has	made	many	of	the	Captains	of
这	仅仅	掌握	的	这些	困难	有	制成	许多	的	这	队长	的

['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

Industry	of	this	country	.
行业	的	这	国家	.

仅仅是克服这些困难，就造就了这个国家的许多实业家。

['pɑ:vərti] [dis'kʌridʒz] ['meni] [ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] ['stɑ:rts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [ɪn'dʌstrɪəl] [wɜ:rld] ,

Poverty	discourages	many	a	youth	who	starts	out	in	the	busy	industrial	world	,
贫困	令人沮丧	许多	一个	青年	WHO	开始	出去	在	这	忙碌的	工业的	世界	,

贫困让许多初入繁忙工业界的年轻人灰心丧气。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] ['pɑ:vərti] [ɪz][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ðæt] ['ʌðər] ,

but	the	fact	that	others	have	conquered	poverty	is	an	earnest	that	others	,
但	这	事实	那	其他的	有	征服	贫困	是	一个	认真	那	其他的	,

但其他人已经战胜贫困这一事实，确实表明其他人也应该如此。

[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [tu:; tə] [kʌm] , [wɪl] [get] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [aʊt] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rs] ['strʌg(ə)l] .

for	centuries	to	come	,	will	get	courage	and	strength	out	of	adverse	struggle	.
为了	几个世纪	到	来	,	将要	得到	勇气	和	力量	出去	的	不利	斗争	.

在接下来的几个世纪里，人们将从逆境中汲取勇气和力量。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn]['stɑ:rts][aʊt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hændikæp] ,

The	colored	man	starts	out	,	it	is	true	,	with	an	additional	handicap	,
这	有色	男人	开始	出去	,	它	是	真的	,	和	一个	额外的	让分	,

没错，有色人种一开始就面临着额外的劣势。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [fɔ:r; fər]['ni:groʊ] [ju:θ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][tɜ:rn] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [tu:; tə]

but	here	is	the	chance	for	Negro	youth	to	learn	to	turn	disadvantages	to
但	这里	是	这	机会	为了	黑人	青年	到	学习	到	转动	缺点	到

[æd'væntɪdʒɪz] . -

advantages	.	21
优势	.	-

但这正是黑人青年学习如何化劣势为优势的机会。21

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][bɔ:rn][ɪn]['pɑ:vərti][ænd; ənd][æn; ən][eks] - [sleɪv] [oʊnz] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌn][ʌv; əv]

A	colored	man	born	in	poverty	and	an	ex	-	slave	owns	to	-	day	one	of
一个	有色	男人	出生	在	贫困	和	一个	前任	-	奴隶	拥有	到	-	天	一	的

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['teɪlərɪŋ] [is'tæbliʃmənts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði]['sɪti]

the	largest	tailoring	establishments	in	one	of	the	most	prominent	streets	in	the	city
这	最大	裁缝	机构	在	一	的	这	最多	著名的	街道	在	这	城市

[ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

of	Boston	.
的	波士顿	.

一位出身贫寒的黑人，曾是奴隶，如今在波士顿最繁华的街道之一拥有一家规模最大的裁缝店。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [swi:t] ['ju:zɪz][ʌv; əv][əd'vɜ:rsəti][ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [leɪ]

This	man	had	learned	the	sweet	uses	of	adversity	and	knew	how	to	lay
这	男人	有	学习	这	甜的	用途	的	逆境	和	知道	如何	到	躺

[hoʊld][ʌv; əv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

hold	of	disadvantages	.
抓住	的	缺点	.

这个人懂得如何善用逆境，也知道如何利用劣势。

[hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz]['pætrənaizd][baɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [bai] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][nɑ:t][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

His	establishment	is	patronized	by	people	who	buy	from	him	not	in	spite	of
他的	建立	是	受惠	经过	人们	WHO	买	从	他	不是	在	尽管如此	的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['ni:groʊ] ,

the	fact	that	he	is	a	Negro	,
这	事实	那	他	是	一个	黑人	,

他的店铺之所以能吸引顾客，并不是因为他是黑人，而是因为顾客们愿意在他那里购物。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['ni:groʊ] .

but	because	he	is	a	Negro	.
但	因为	他	是	一个	黑人	.

但因为他是黑人。

[ðə; ði][wɜ:rld] [ni:dz] [men] , [bi:; bi] [ðeɪ] [waɪt] [ɔ:r] [blæk] ,

The	world	needs	men	,	be	they	white	or	black	,
这	世界	需求	男人	,	是	他们	白色的	或者	黑色的	,

世界需要男人，无论他们是白人还是黑人。

[hu:] [kæn; kən][raɪz][ɑ:n] [sək'sesɪv] ['feɪljɚz] [tu:; tə]['ju:sf(ə)l] ['sɪtɪzənʃɪp] .

who	can	rise	on	successive	failures	to	useful	citizenship	.
WHO	能	上升	在	连续	失败	到	有用	国籍	.

谁能在屡次失败后崛起，成为有用的公民。

[noʊ]['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən]['entər] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ['fi:lɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv]

No	person	can	enter	industrial	life	without	for	a	time	feeling	some	days	of
不	人	能	进入	工业的	生活	没有	为了	一个	时间	感觉	一些	天	的

['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] ['feɪljər] ,

almost	complete	failure	,
几乎	完全的	失败	,

任何人进入工业领域，都会在一段时间内感受到几乎彻底的失败。

[bʌt; bət] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [bɪ'get] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

but	mistakes	and	weariness	beget	confidence	and	experience	.
但	错误	和	疲劳	产生	信心	和	经验	.

但错误和疲惫会带来自信和经验。

[ɔ:l] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɑ:pɚ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['prɑ:gres] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [nɑ:t][æz; əz]['ɛndz][bʌt; bət]

All	industrial	operations	and	material	progress	should	be	used	not	as	ends	but
全部	工业的	运营	和	材料	进步	应该	是	用过的	不是	作为	结束	但

[æz; əz] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

as	means	of	making	life	more	comfortable	,
作为	方法	的	制作	生活	更多的	舒服的	,

一切工业生产和物质进步都应该作为手段，而不是目的，以使生活更加舒适。

[mɔːr] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

more	useful	and	more	beautiful	.
更多的	有用	和	更多的	美丽的	.

更实用，更美观。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɑːrmər] [æz; əz] [hiː; hi] [plænts] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['hɑːvists] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n]

The	intelligent	farmer	as	he	plants	and	works	and	harvests	the	cotton
这	聪明的	农民	作为	他	植物	和	作品	和	收获	这	棉布

[mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['efərt] .

must	remember	that	the	production	of	cotton	is	not	the	end	of	his	effort	.
必须	记住	那	这	生产	的	棉布	是	不是	这	结尾	的	他的	努力	.

聪明的农民在种植、耕作和收割棉花时必须记住，棉花的生产并不是他努力的终点。

['evri] [beɪl] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [bʊks] , ['ɪntuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['træv(ə)l]

Every	bale	of	cotton	can	be	turned	into	books	,	into	opportunities	for	travel
每一个	包	的	棉布	能	是	转向	进入	图书	,	进入	机会	为了	旅行

[ænd; ənd] ['stʌdi] .

and	study	.
和	学习	.

每一包棉花都可以变成书籍，变成旅行和学习的机会。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [grəuz] [kɔːrn] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði]

The	man	who	grows	corn	must	remember	that	the	growing	of	corn	is	not	the
这	男人	WHO	生长	玉米	必须	记住	那	这	生长	的	玉米	是	不是	这

[end] [ʌv; əv] [laɪf] ,

end	of	life	,
结尾	的	生活	,

种玉米的人必须记住，种玉米并不是人生的终点。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrn] [kæn; kən] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [rɪ'faɪnmənts] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

but	that	the	corn	can	be	turned	into	refinements	and	beauties	of	a
但	那	这	玉米	能	是	转向	进入	改进	和	美女	的	一个

['sɪvəlaɪzd] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hoʊm] . -

civilized	life	and	a	Christian	home	.	22
文明	生活	和	一个	基督教	家	.	-

但是，玉米可以转化为文明生活和基督徒家庭的精致与美好。22

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] ['reɪlrəudz] [ænd; ənd]

No	one	can	doubt	that	the	people	who	have	built	the	railroads	and
不	一	能	怀疑	那	这	人们	WHO	有	建造	这	铁路	和

[kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['stiːmʃɪp] [ðæt] [baɪnd] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə]

constructed	the	great	steamships	that	bind	country	to	country	have	added	to
建造	这	伟大的	蒸汽船	那	绑定	国家	到	国家	有	额外	到

[ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

the	wealth	and	happiness	of	the	world	.
这	财富	和	幸福	的	这	世界	.

毫无疑问，修建铁路和建造连接各国的大型轮船的人们，为世界增添了财富和幸福。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstərɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]

Finally	,	it	must	be	remembered	that	the	mastering	of	difficulties	should	bring
最后	,	它	必须	是	记得	那	这	掌握	的	困难	应该	带来

[pɔɪz] , ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['vɪʒ(ə)n] .

poise	,	purpose	and	vision	.
沉着	,	目的	和	想象	.

最后，必须记住，克服困难应该带来沉着冷静、目标明确和远见卓识。

[aɪ][wɑːnt] ['evri] [tʌs'kiːgiː] ['stuːd(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf]

I	want	every	Tuskegee	student	as	he	finds	his	place	in	the	surging	industrial	life
我	想	每一个	塔斯基吉	学生	作为	他	发现	他的	地方	在	这	滔滔	工业的	生活

[ə'baʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] “ ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd]

about	him	to	give	heed	to	the	things	which	are	“	honest	and	just	and
关于	他	到	给	注意	到	这	事物	哪个	是	“	诚实的	和	只是	和

[pjʊr] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] ,

pure	and	of	good	report	,
纯的	和	的	好的	报告	,

我希望每一位塔斯基吉大学的学生，在周围蓬勃发展的工业生活中找到自己的位置时，都能注意那些“诚实、公正、纯洁、有好名声”的事情。

” [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪk] [fɔːr; fər] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ]

”	for	these	things	make	for	character	,	which	is	the	only	thing	worth	fighting
”	为了	这些	事物	制作	为了	特点	,	哪个	是	这	仅有的	事物	值得	斗争

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

因为这些经历造就了品格，而品格才是唯一值得为之奋斗的东西。

['iːðər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɔːr][ðə; ði][nekst] . -

either	in	this	life	or	the	next	.	23
任何一个	在	这	生活	或者	这	下一个	.	-

无论是今生还是来世。23

[viː]

v
v

v

['meɪkɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

Making	Religion	A	Vital	Part	of	Living
制作	宗教	一个	必不可少的	部分	的	活的

使宗教成为生活的重要组成部分

['edʒukeɪtɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

EDUCATED	men	and	women	,	especially	those	who	are	in	college	or	other	institutions
受过教育	男人	和	女性	,	尤其	那些	WHO	是	在	大学	或者	其他	机构

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

of	learning	,
的	学习	,

受过教育的男女，特别是那些在大学或其他教育机构就读的人，

['veri] ['ɔːf(ə)n][get][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]

very	often	get	the	idea	that	religion	is	fit	only	for	the	common	people	and
非常	经常	得到	这	主意	那	宗教	是	合身	仅有的	为了	这	常见的	人们	和

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][mæn] .

beneath	the	interest	and	sympathy	of	the	educated	man	.
下面	这	兴趣	和	同情	的	这	受过教育	男人	.

人们常常会觉得宗教只适合普通民众，不值得受过教育的人感兴趣和同情。

[ɪn] [tuː] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ,

In	too	many	cases	they	are	disposed	to	think	that	religion	is	for	the	weak	,
在	也	许多	案例	他们	是	处置	到	思考	那	宗教	是	为了	这	虚弱的	,

在很多情况下，他们倾向于认为宗教是弱者的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [dauts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [laɪf] [ɪz] [æn; ən]

and	that	to	express	doubts	concerning	religion	and	the	future	life	is	an
和	那	到	表达	疑虑	有关	宗教	和	这	未来	生活	是	一个

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ,

indication	of	a	vigorous	,
指示	的	一个	蓬勃	,

表达对宗教和来世的怀疑，表明了一种强烈的.....

[ˌɪndɪ'pendənt] [maɪnd] .

independent	mind	.
独立的	头脑	.

独立思考能力。

[noʊ] [jʌŋ] [mæn] [ɔ:r] ['wʊmən] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['erər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

No	young	man	or	woman	can	make	a	greater	error	than	this	.
不	年轻的	男人	或者	女士	能	制作	一个	更大的	错误	比	这	.

没有哪个年轻人会犯比这更大的错误。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

Some	years	ago	,	when	I	was	in	New	York	City	,
一些	年	前	,	什么时候	我	曾是	在	新的	约克	城市	,

几年前，当我在纽约市的时候，

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [wɔ:l] [stri:t] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [tu:; tə] ['meθədz] [ʌv; əv]

I	went	down	to	Wall	Street	to	consult	a	friend	as	to	methods	of
我	去	向下	到	墙	街道	到	咨询	一个	朋友	作为	到	方法	的

[ɚ'eɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['mi:tɪŋ] .

arranging	for	a	large	meeting	.
安排	为了	一个	大的	会议	.

我去了华尔街，向一位朋友咨询如何安排一次大型会议。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [get] ['ɪntrəst] ['sentərd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

I	wanted	in	this	meeting	to	get	interest	centred	in	the	work	we	are	trying	to
我	通缉	在	这	会议	到	得到	兴趣	居中	在	这	工作	我们	是	尝试	到

[du:] [æt; ət] [tʌs'ki:gi:] .

do	at	Tuskegee	.
做	在	塔斯基吉	.

我希望通过这次会议，让大家关注我们在塔斯基吉大学正在开展的工作。

[maɪ] [frend] [sed] : “ [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [koʊˌɑ:pə'reɪʃən] [ʌv; əv] [fɔ:r] [men] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]

My	friend	said	:	“	If	you	can	secure	the	coöperation	of	four	men	in	New	York
我的	朋友	说	:	“	如果	你	能	安全的	这	合作	的	四	男人	在	新的	约克

['sɪti] ,

City	,
城市	,

我的朋友说：“如果你能争取到纽约市四名男子的合作，

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mi:tɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] .

the	success	of	your	meeting	will	be	assured	.
这	成功	的	你的	会议	将要	是	保证	.

您的会议必将成功。

” [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [hu:z] [neɪmz] [hæd; həd] been24

”	I	went	to	the	four	men	whose	names	had	been24
”	我	去	到	这	四	男人	谁	姓名	有	been24

我去找了那四个名字被列为24号的男人。

['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [koʊˌɑ:pə'reɪʃən] .

given	me	and	secured	their	interest	and	coöperation	.
给定	我	和	安全	他们的	兴趣	和	合作	.

给予我并确保了他们的兴趣和合作。

[sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['miːtɪŋ] [held][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst]

Some	weeks	later	there	was	a	large	meeting	held	in	New	York	in	the	interest
一些	周	之后	那里	曾是	一个	大的	会议	握住	在	新的	约克	在	这	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['muːvmənt] .

of	the	Young	Men's	Christian	Association	movement	.
的	这	年轻的	男士	基督教	协会	移动	.

几周后，为了基督教青年会运动的利益，在纽约举行了一次大型会议。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['spɔnsəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [aɪ][faʊnd]

In	looking	over	the	list	of	persons	who	were	sponsors	for	this	meeting	I	found
在	寻找	超过	这	列表	的	人	WHO	是	赞助商	为了	这	会议	我	成立

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [huːm] [maɪ] [wɔːl] [striːt] [frend] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

the	names	of	the	four	men	whom	my	Wall	Street	friend	had	mentioned	.
这	姓名	的	这	四	男人	谁	我的	墙	街道	朋友	有	提及	.

在查看本次会议的赞助商名单时，我发现了我的华尔街朋友提到的那四个人的名字。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] [neɪmz] , [haʊ'evər] ,

He	gave	me	these	names	,	however	,
他	给予	我	这些	姓名	,	然而	,

然而，他给了我这些名字。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

with	no	thought	that	they	were	leaders	in	the	religious	activity	of	New	York	City
和	不	想法	那	他们	是	领导人	在	这	宗教	活动	的	新的	约克	城市

.

:

.

他们丝毫没有意识到自己是纽约市宗教活动的领袖。

[hiː; hi] [neɪmd] [ðem; ðəm] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

He	named	them	chiefly	because	he	knew	their	standing	in	the	commercial
他	命名	他们	主要	因为	他	知道	他们的	常设	在	这	商业的

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] ,

and	business	life	of	the	city	was	secure	,
和	商业	生活	的	这	城市	曾是	安全的	,

他之所以提名他们，主要是因为他知道他们在城市的商业生活中地位稳固。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ænd; ənd]

and	that	anything	they	said	would	attract	the	attention	of	the	public	and
和	那	任何事物	他们	说	会	吸引	这	注意力	的	这	民众	和

[wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][eɪd][wiː; wi][wɜːr; wər]

would	secure	the	confidence	of	the	people	whose	interest	and	aid	we	were
会	安全的	这	信心	的	这	人们	谁	兴趣	和	援助	我们	是

['siːkɪŋ] .

seeking	.
寻求	.

他们所说的任何话都会引起公众的关注，并赢得我们所寻求关注和帮助的人们的信任。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

And	so	it	appears	that	the	four	men	who	at	that	time	represented	the
和	所以	它	出现	那	这	四	男人	WHO	在	那	时间	代表	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər][men] [huː] [wɜːr; wər] ['kloʊsli]

commercial	and	business	interest	of	New	York	were	men	who	were	closely
商业的	和	商业	兴趣	的	新的	约克	是	男人	WHO	是	密切

[aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

identified	with	the	religious	life	of	the	city	,
已识别	和	这	宗教	生活	的	这	城市	,

由此看来，当时代表纽约商业利益的四位男士，都与这座城市的宗教生活有着密切的联系。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æktɪv] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] ,

and	were	active	in	Sunday	-	school	and	church	work	,
和	是	积极的	在	星期日	-	学校	和	教会	工作	,

他们积极参与主日学和教会工作，

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	connected	with	many	other	agencies	which	had	to	do	with	the
和	连接	和	许多	其他	机构	哪个	有	到	做	和	这

[ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .

uplifting	of	the	masses	.
令人振奋	的	这	群众	.

并与许多其他致力于提升民众福祉的机构建立了联系。

[maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ɪn]

My	observation	has	taught	me	that	the	people	who	stand	for	the	most	in
我的	观察	有	教授	我	那	这	人们	WHO	站立	为了	这	最多	在

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

the	educational	and	commercial	world	and	in	the	uplifting	of	the	people
这	教育	和	商业的	世界	和	在	这	令人振奋	的	这	人们

[ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm]['riːəl] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] of25

are	in	some	real	way	connected	with	the	religious	life	of25
是	在	一些	真实的	方式	连接	和	这	宗教	生活	of25

我的观察告诉我，在教育界、商业界以及人民福祉提升方面做出最大贡献的人，都与宗教生活有着某种切实的联系。25

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] .

the	people	among	whom	they	reside	.
这	人们	之中	谁	他们	居住	.

他们所居住的人民。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [truː] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ænd; ənd]

This	being	true	we	ought	to	make	the	most	of	our	religious	life	and
这	存在	真的	我们	应该	到	制作	这	最多	的	我们的	宗教	生活	和

[tuː; tə][ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['aʊtwərd] ['hɛlps] ,

to	avail	ourselves	of	certain	outward	helps	,
到	可用	我们自己	的	肯定	向外	帮助	,

既然如此，我们就应该充分利用我们的宗教生活，并借助一些外在的帮助。

['hɛlps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɛndz][bʌt; bət][eɪdz][tuː; tə] ['haɪər] ['spɪrɪtʃuəl] ['lɪvɪŋ] .

helps	which	are	not	ends	but	aids	to	higher	spiritual	living	.
帮助	哪个	是	不是	结束	但	艾滋病	到	更高	精神	活的	.

帮助并非目的，而是辅助提升精神生活的方式。

[fɜːrst][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['regjələr] [ə'tendəns] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

First	the	habit	of	regular	attendance	at	some	religious	service	should	be
第一的	这	习惯	的	常规的	出席	在	一些	宗教	服务	应该	是

['kʌltɪveɪtɪd] .

cultivated	.
栽培	.

首先应该养成定期参加宗教活动的习惯。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['hɛlps] [tɔːrd] ['ɪnwərd] [greɪs] .

This	is	one	of	the	outward	helps	toward	inward	grace	.
这	是	一	的	这	向外	帮助	朝向	向内	优雅	.

这是通往内在恩典的外在帮助之一。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['evər][lɔːst][baɪ] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Nothing	is	ever	lost	by	this	habit	of	systematic	devotion	.
没有什么	是	曾经	丢失的	经过	这	习惯	的	系统	虔诚	.

养成这种有条不紊的虔诚习惯，永远不会失去任何东西。

[bʌt; bət][wʌn] [sez] , “ [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] ?
But **one** **says** **,** **“** **What** **good** **is** **accomplished** **by** **attending** **church** **?**
但 一 说道 , “ 什么 好的 是 完成 经过 参加 教会 ?

但有人会问：“去教堂有什么好处呢？”

” [ə'nʌðər] [sez] ,
” **Another** **says** **,**
” 其他 说道 ,

另一个人说：

“ [aɪ] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:]
“ **I** **stay** **away** **from** **religious** **service** **and** **I** **am** **just** **as** **good** **as** **those** **who**
“ 我 停留 离开 从 宗教 服务 和 我 是 只是 作为 好的 作为 那些 WHO
[goʊ] .
go **.**
去 .

“我不参加宗教活动，但我跟那些参加的人一样好。”

” [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'nʌðər] [wei] , [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] ['evər] ['ɪndʒərd] [baɪ] ['regjələr]
” **To** **put** **the** **question** **another** **way** **,** **Was** **any** **one** **ever** **injured** **by** **regular**
” 到 放 这 问题 其他 方式 , 曾是 任何 一 曾经 受伤 经过 常规的
[ə'tendəns] [ə'pɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪsɪz] ?
attendance **upon** **religious** **services** **?**
出席 之上 宗教 服务 ?

换句话说，经常参加宗教活动是否曾有人因此受伤?

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] [groʊ] ['kerləs] [ə'baʊt] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ji:ldz] [tu:; tə][ə; eɪ]
The **man** **who** **allows** **himself** **to** **grow** **careless** **about** **sacred** **things** **yields** **to** **a**
这 男人 WHO 允许 他自己 到 生长 粗心 关于 神圣 事物 产量 到 一个
[temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] .
temptation **which** **is** **sure** **to** **drag** **him** **down** **.**
诱惑 哪个 是 当然 到 拖 他 向下 .

一个人如果对神圣的事物变得漫不经心，就会屈服于诱惑，而这种诱惑必然会将他拖入深渊。

[æz; əz][ju:; jʊ]['vælju:][jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] ,
As **you** **value** **your** **spiritual** **life** **,**
作为 你 价值 你的 精神 生活 ,

当你重视你的精神生活时，

[si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lu:z] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [haɪ]
see **to** **it** **that** **you** **do** **not** **lose** **the** **spirit** **of** **reverence** **for** **the** **Most** **High**
看 到 它 那 你 做 不是 失去 这 精神 的 尊敬 为了 这 最多 高的
[æz; əz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,
as **revealed** **in** **your** **own** **life** **and** **experience** **,**
作为 揭晓 在 你的 自己的 生活 和 经验 ,

务必确保你不会失去在你自己的生活和经历中所展现的对至高者的敬畏之心。

['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [æz; əz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ,
reverence **for** **the** **Most** **High** **as** **revealed** **in** **the** **men** **and** **women** **about** **you** **,**
尊敬 为了 这 最多 高的 作为 揭晓 在 这 男人 和 女性 关于 你 ,

对至高者的敬畏，正如你周围的男男女女所展现的那样。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] .
in **the** **opening** **flower** **,** **the** **setting** **sun** **,** **and** **the** **song** **of** **the** **bird** **.**
在 这 开幕 花 , 这 环境 太阳 , 和 这 歌曲 的 这 鸟 .

在盛开的花朵、落日和鸟儿的歌唱中。

[du:][nɑ:t] [mis'teik] [di,nɔmi'neiʃənəlizəm] [fɔ:r; fər] ['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
Do **not** **mistake** **denominationalism** **for** **reverence** **and** **religion** **.**
做 不是 错误 教派主义 为了 尊敬 和 宗教 .

不要把教派主义误认为是敬畏和宗教。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][laɪf] , [di,nɔmi'neiʃənəlizəm] [ɪz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][laɪf] .

Religion	is	life	,	denominationalism	is	an	aid	to	life	.
宗教	是	生活	,	教派主义	是	一个	援助	到	生活	.

宗教是生活，教派是生活的辅助。

[ˌsɪstə'mætɪk] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['prerfəl] ['stʌdi] of26

Systematic	reading	and	prayerful	study	of26
系统	阅读	和	虔诚的	学习	of26

系统阅读并虔诚研读26

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['aʊtwərd] [help] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [kə'mend] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [aɪ]

the	Bible	is	the	second	outward	help	which	I	would	commend	to	those	whom	I
这	圣经	是	这	第二	向外	帮助	哪个	我	会	表彰	到	那些	谁	我

[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .

wish	to	see	make	the	most	of	their	spiritual	life	.
希望	到	看	制作	这	最多	的	他们的	精神	生活	.

圣经是我要推荐给那些希望他们充分利用自己属灵生活的人的第二个外在帮助。

['meni] ['piːp(ə)l][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Many	people	regard	the	Bible	as	a	wonderful	piece	of	literature
许多	人们	看待	这	圣经	作为	一个	精彩的	片	的	文学

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

许多人只把《圣经》视为一部精彩的文学作品。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['oʊnli] [brɪŋz] [ɪts][rɪ'wɔːrd][ɪn][ðæt]

The	reading	of	the	Bible	as	literature	only	brings	its	reward	in	that
这	阅读	的	这	圣经	作为	文学	仅有的	带来	它是	报酬	在	那

[ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [nuː] [laɪt] [ɑːn]['sekjələr]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['gɪvz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][men]

it	throws	new	light	on	secular	history	and	gives	acquaintance	with	men
它	投掷	新的	光	在	世俗	历史	和	给予	熟人	和	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][aɪ'diːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]

and	women	and	ideals	which	have	been	the	inspiration	of	the	noblest
和	女性	和	理想	哪个	有	到过	这	灵感	的	这	最高贵

[θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['spoʊkən][ɔːr] ['rɪt(ə)n] .

things	that	have	ever	been	spoken	or	written	.
事物	那	有	曾经	到过	说	或者	书面	.

将圣经视为文学作品来阅读，其益处在于它能为世俗历史带来新的启示，并使我们认识那些激发了人类历史上最崇高言行的男男女女和他们的理想。

['noʊwer] [ɪn][ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['faɪnər][bɪt][ʌv; əv]['ɔːrətɔːri]

Nowhere	in	all	literature	can	be	found	a	finer	bit	of	oratory
无处	在	全部	文学	能	是	成立	一个	更精细	少量	的	演说

[ðæn; ðən][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [dɪ'fens] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] [ə'gripə] .

than	St	.	Paul's	defence	before	King	Agrippa	.
比	英石	.	保罗的	防御	前	国王	阿格里帕	.

纵观文学作品，再也找不到比圣保罗在亚基帕王面前的辩护更精彩的演说了。

[bʌt; bət] ['preɪzwɜːrði] [æz; əz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪz] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

But	praiseworthy	as	this	kind	of	study	is	,	I	do	not	believe	it	is	sufficient	.
但	值得称赞	作为	这	种类	的	学习	是	,	我	做	不是	相信	它	是	充足的	.

但尽管这类研究值得称赞，我认为它还不够。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪli] [gaɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

The	Bible	should	be	read	as	a	daily	guide	to	right	living	and	as	a
这	圣经	应该	是	读	作为	一个	日常的	指导	到	正确的	活的	和	作为	一个

['deɪli] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['pɑːzətɪv] ['krɪstʃən] ['sɜːrvɪs] .

daily	incentive	to	positive	Christian	service	.
日常的	激励	到	积极的	基督教	服务	.

圣经应该作为每日生活指南和积极参与基督徒服务的动力来阅读。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['mɪrli] ['negətɪv] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][kæn; kən]['evər] [noʊ]

I	think	that	no	man	who	lives	a	merely	negative	religious	life	can	ever	know
我	思考	那	不	男人	WHO	生活	一个	仅仅	消极的	宗教	生活	能	曾经	知道

['riːəl]['spɪrɪtʃuəl][dʒɔɪ] .

real	spiritual	joy	.
真实的	精神	喜悦	.

我认为，一个仅仅过着消极宗教生活的人，永远无法获得真正的精神喜乐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][duː] .

There	are	many	people	who	pride	themselves	on	the	things	they	do	not	do	.
那里	是	许多	人们	WHO	自豪	他们自己	在	这	事物	他们	做	不是	做	.

很多人以自己不做的事情为荣。

[ðə; ði] ['negətɪv] ['krɪstʃən] ['ɔːlweɪz][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ][læmp] - [poʊst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	negative	Christian	always	suggests	a	lamp	-	post	to	me	.
这	消极的	基督教	总是	建议	一个	灯	-	邮政	到	我	.

消极的基督徒总是向我建议路灯柱。

[ðə; ði] ['negətɪv] ['krɪstʃən] [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hev(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪ] .

The	negative	Christian	says	he	is	going	to	heaven	because	he	does	not	lie	.
这	消极的	基督教	说道	他	是	去	到	天堂	因为	他	做	不是	说谎	.

消极的基督徒说，他不会说谎，所以他能上天堂。

['niːðər] [dʌz] [ðə; ði][læmp] - [poʊst] .

Neither	does	the	lamp	-	post	.
两者都不	做	这	灯	-	邮政	.

路灯柱也一样。

[ðə; ði] ['negətɪv] ['krɪstʃən] [dʌz] [nɑːt] [stiːl] .

The	negative	Christian	does	not	steal	.
这	消极的	基督教	做	不是	偷	.

消极的基督徒不会偷窃。

['niːðər] [dʌz] [ðə; ði][læmp] - [poʊst] [stiːl] .

Neither	does	the	lamp	-	post	steal	.
两者都不	做	这	灯	-	邮政	偷	.

路灯也不会偷东西。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tʃiːt] , [hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] : [hiː; hi][ɪz] ['ðerfɔːr]

He	does	not	cheat	,	he	does	nothing	of	which	he	is	ashamed	:	he	is	therefore
他	做	不是	欺骗	,	他	做	没有什么	的	哪个	他	是	羞愧	:	他	是	所以

['bleɪmləs] .

blameless	.
无责	.

他不作弊，他做的任何事都不让他感到羞耻：因此，他是无辜的。

[ðə; ði][læmp] - post27

The	lamp	-	post27
这	灯	-	post27

路灯27

[hæz; həz]['nevər] [dʌn] ['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

has	never	done	any	one	of	these	things	.
有	绝不	完毕	任何	一	的	这些	事物	.

他从未做过这些事中的任何一件。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [tʌs'kiːgiː] ['stjʊdnts] [tuː; tə][biː; bi][læmp] - [poʊsts][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

I	do	not	want	the	Tuskegee	students	to	be	lamp	-	posts	in	their	religious	life	,
我	做	不是	想	这	塔斯基吉	学生	到	是	灯	-	帖子	在	他们的	宗教	生活	,

我不希望塔斯基吉大学的学生在宗教生活中成为路灯柱。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [bɪ'liːfs] ['ɪntuː]['enərdʒi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][wɜːrk]['ɪntuː] ['evri]

but	I	want	them	to	turn	their	beliefs	into	energy	that	shall	work	into	every
但	我	想	他们	到	转动	他们的	信仰	进入	活力	那	将	工作	进入	每一个

['diːteɪl][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

detail	of	their	lives	.
细节	的	他们的	生活	.

但我希望他们能将自己的信仰转化为能量，并将这种能量运用到生活的方方面面。

[nɑːt] [les] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['negətɪv] ['krɪstʃən] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz]

Not	less	repulsive	to	me	than	the	negative	Christian	is	the	one	who	is	always
不是	较少的	丑恶	到	我	比	这	消极的	基督教	是	这	一	WHO	是	总是

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ,

using	his	religion	as	a	means	of	escape	from	something	,
使用	他的	宗教	作为	一个	方法	的	逃脱	从	某物	,

令我反感的，不亚于那些消极的基督徒，还有那些总是利用宗教来逃避现实的人。

[frʌm; frəm] [hel] ['faɪər][ɔːr] ['brɪmstoʊn] [ɔːr][sʌm; səm] [les] [rɪ'moʊt] ['pʌnɪʃmənt] .

from	hell	fire	or	brimstone	or	some	less	remote	punishment	.
从	地狱	火	或者	硫磺	或者	一些	较少的	偏僻的	惩罚	.

来自地狱之火、硫磺或其他不那么遥远的惩罚。

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [juːz] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz]['piːp(ə)l] [juːz][ðə; ðɪ]['kɑːndʒərərz][bæg][ɔːr][ə; eɪ]

This	class	of	Christians	use	religion	as	people	use	the	conjurer's	bag	or	a
这	班级	的	基督徒	使用	宗教	作为	人们	使用	这	魔术师的	包	或者	一个

[ˌdɪsɪn'fektənt] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] ['iːv(ə)l] .

disinfectant	to	ward	off	evil	.
消毒剂	到	病房	离开	邪恶的	.

这类基督徒利用宗教，就像人们利用巫师的魔法袋或消毒剂来驱邪一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [drɔːn] [tuː; tə] ['eni] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ;

They	are	not	drawn	to	any	vital	thing	in	religion	;
他们	是	不是	绘制	到	任何	必不可少的	事物	在	宗教	;

他们对宗教中的任何重要事物都没有兴趣；

[ðeɪ] ['sɪmpli] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kloʊk][tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɑːrm] .

they	simply	use	it	as	a	cloak	to	shield	them	from	harm	.
他们	简单地	使用	它	作为	一个	披风	到	盾	他们	从	伤害	.

他们只是把它当作斗篷来保护自己免受伤害。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ðɪ]['riːəl] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv]

To	live	the	real	religious	life	is	in	some	measure	to	share	the	character	of
到	居住	这	真实的	宗教	生活	是	在	一些	措施	到	分享	这	特点	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

真正的宗教生活就是在某种程度上分享上帝的品格。

[ðə; ðɪ][wɜːrd] “ [ə'toʊnmənt] , ” [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [miːnz]

The	word	“	atonement	,	”	which	occurs	in	the	Bible	again	and	again	,	means
这	单词	“	赎罪	,	”	哪个	发生	在	这	圣经	再次	和	再次	,	方法

['lɪtərəli] [æt; ət] - [wʌn] - [mənt] .

literally	at	-	one	-	ment	.
字面上地	在	-	一	-	精神	.

“赎罪”一词在圣经中反复出现，其字面意思是和解。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][laɪk][gɑːd] .

To	be	at	one	with	God	is	to	be	like	God	.
到	是	在	一	和	上帝	是	到	是	喜欢	上帝	.

与神合一，就是像神一样。

['aʊər; ɑːr]['riːəl] [rɪ'lɪdʒəs] ['straɪvɪŋ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

Our	real	religious	striving	,	then	,	should	be	to	become	one	with	God	,
我们的	真实的	宗教	努力	,	然后	,	应该	是	到	变得	一	和	上帝	,

因此，我们真正的宗教追求应该是与上帝合一。

['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hjuːmən] [weɪ] [hɪz; ɪz]['kwɑːlətɪz][ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] .

sharing	with	Him	in	our	poor	human	way	His	qualities	and	attributes	.
分享	和	他	在	我们的	贫穷的	人类	方式	他的	品质	和	属性	.

我们以人类微薄的方式与祂分享祂的品质和属性。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] , [ðə; ði] [hɑːrt] [raɪt] ,

To	do	this	,	we	must	get	the	inner	life	,	the	heart	right	,
到	做	这	,	我们	必须	得到	这	内	生活	,	这	心	正确的	,

为此，我们必须先理顺内心，调整好心态。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [wiːk] , [waɪz] [wer]

and	we	shall	then	become	strong	where	we	have	been	weak	,	wise	where
和	我们	将	然后	变得	强的	在哪里	我们	有	到过	虚弱的	,	明智的	在哪里

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] .

we	have	been	foolish	.
我们	有	到过	愚蠢	.

那时，我们将在曾经软弱的地方变得强大，在曾经愚蠢的地方变得睿智。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['krɪtɪsaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]

We	are	often	criticised	as	a	race	because	people	say	that	our	religion	is
我们	是	经常	受到批评	作为	一个	种族	因为	人们	说	那	我们的	宗教	是

[nɑːt]['riːəl] .

not	real	.
不是	真实的	.

我们这个种族经常受到批评，因为人们说我们的宗教不是真的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] of28

They	say	that	our	religion	is	superficial	,	that	in	spite	of28
他们	说	那	我们的	宗教	是	浅	,	那	在	尽管如此	of28

他们说我们的宗教肤浅，尽管28

['aʊər; ɑːr] [ə'tendəns] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [feɪθ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

our	attendance	at	religious	services	and	protestations	of	faith	we	are
我们的	出席	在	宗教	服务	和	抗议	的	信仰	我们	是

['gɪlti] [ʌv; əv] ['peti] ['pɪlfərɪŋ] ,

guilty	of	petty	pilfering	,
有罪的	的	小气	偷窃	,

我们参加宗教仪式和表达信仰的行为，我们犯了轻微的偷窃罪。

['stiːlɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['krʊkɪdli] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .

stealing	,	lying	and	of	walking	crookedly	in	many	directions	.
偷窃	,	说谎	和	的	步行	歪斜地	在	许多	方向	.

偷窃、撒谎、走路歪歪扭扭，朝很多方向走。

[wen'evər] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðə; ði]

Whenever	this	criticism	is	true	it	means	that	we	have	not	learned	what	the
每当	这	批评	是	真的	它	方法	那	我们	有	不是	学习	什么	这

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ['riːəli] [miːnz] .

religious	life	really	means	.
宗教	生活	真的	方法	.

如果这种批评属实，那就意味着我们还没有真正理解宗教生活的意义。

[wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] ['gɑ:dz] [lɔ:z] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ænd; ənd][wɜ:rdz]

We	must	learn	to	incorporate	God's	laws	into	our	thoughts	and	words
我们	必须	学习	到	包含	神的	法律	进入	我们的	想法	和	字

[ænd; ənd][ækts] .

and	acts	.
和	行为	.

我们必须学会将上帝的律法融入到我们的思想、言语和行为中。

['fri:kwənt] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['fri:dəm] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

Frequent	reference	is	made	in	the	Bible	to	the	freedom	that	comes	from	being
频繁	参考	是	制成	在	这	圣经	到	这	自由	那	来	从	存在

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

a	Christian	.
一个	基督教	.

圣经中多次提到成为基督徒所带来的自由。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [fri:] [dʒʌst][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lə:nz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['gɑ:dz] [lɔ:z] ,

A	man	is	free	just	in	proportion	as	he	learns	to	live	within	God's	laws	,
一个	男人	是	自由的	只是	在	部分	作为	他	学习	到	居住	之内	神的	法律	,

一个人越是学会遵守上帝的律法，他就越自由。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] ['gri:vəs] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['blʌndərz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [di'pɑ:ts]

and	he	makes	grievous	mistakes	and	serious	blunders	the	minute	he	departs
和	他	制作	严重的	错误	和	严肃的	失误	这	分钟	他	离开

[frʌm; frəm] [ði:z] [lɔ:z] .

from	these	laws	.
从	这些	法律	.

他一旦违背这些法律，就会犯下严重的错误和重大失误。

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd] , [aɪ] [fɪr] , [tu:; tə] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

As	a	race	we	are	inclined	,	I	fear	,	to	make	too	much	of	the	day	of
作为	一个	种族	我们	是	倾斜	,	我	害怕	,	到	制作	也	很多	的	这	天	的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

我担心，我们人类往往会过分看重审判日。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][fɑ:r] - [ɔ:f] ['pɪriəd] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

We	have	the	idea	that	in	some	far	-	off	period	there	is	going	to	be	a
我们	有	这	主意	那	在	一些	远的	-	离开	时期	那里	是	去	到	是	一个

[greɪt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

great	and	final	day	of	judgment	,
伟大的	和	最终的	天	的	判断	,

我们认为，在遥远的未来，将会迎来一个伟大而最终的审判日。

[wen] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌp] ,

when	every	individual	will	be	called	up	,
什么时候	每一个	个人	将要	是	称为	向上	,

当每个人都被叫到的时候，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][bæd] [di:dz] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd] [di:dz]

and	all	his	bad	deeds	will	be	read	out	before	him	and	all	his	good	deeds
和	全部	他的	坏的	契约	将要	是	读	出去	前	他	和	全部	他的	好的	契约

[meɪd] [noʊn] .

made	known	.
制成	已知	.

他所有的恶行都将被宣读，他所有的善行也将被公之于众。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [wiː; wi] [riːp] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrdz] ['deɪli]

I	believe	that	every	day	is	a	day	of	judgment	,	that	we	reap	our	rewards	daily
我	相信	那	每一个	天	是	一个	天	的	判断	,	那	我们	收割	我们的	奖励	日常的

,

,

,

我相信每一天都是审判日，我们每天都会收获自己的报应。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] [wiː; wi] [sɪn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [æŋ'zaɪəti]

and	that	whenever	we	sin	we	are	punished	by	mental	and	physical	anxiety
和	那	每当	我们	罪	我们	是	受到惩罚	经过	精神的	和	身体的	焦虑

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wiːkənd] ['kærəktər] [ðæt] ['seprəts] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [gɑːd] .

and	by	a	weakened	character	that	separates	us	from	God	.
和	经过	一个	减弱	特点	那	分离	我们	从	上帝	.

每当我们犯罪时，我们都会受到精神和身体上的焦虑以及性格软弱的惩罚，这使我们与上帝隔绝。

['evri] [deɪ] [ɪz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,

Every	day	is	,	I	take	it	,	a	day	of	judgment	,
每一个	天	是	,	我	拿	它	,	一个	天	的	判断	,

我认为，每一天都是审判日。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [lɜːrn] ['gɑːdz] [lɔːz] [ænd; ənd] [groʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd]

and	as	we	learn	God's	laws	and	grow	into	His	likeness	we	shall	find
和	作为	我们	学习	神的	法律	和	生长	进入	他的	相似	我们	将	寻找

our29

our29

our29

当我们学习神的律法并成长得更像祂时，我们就会找到我们的29

[rɪ'wɔːrd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

reward	in	this	world	in	a	life	of	usefulness	and	honor	.
报酬	在	这	世界	在	一个	生活	的	用处	和	荣誉	.

在这个世界上，最好的回报就是过上有用且有尊严的生活。

[tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

To	do	this	is	to	have	found	the	kingdom	of	God	,
到	做	这	是	到	有	成立	这	王国	的	上帝	,

做到这一点，就等于找到了神的国度。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [piːs] . -

which	is	the	kingdom	of	character	and	righteousness	and	peace	.	30
哪个	是	这	王国	的	特点	和	义	和	和平	.	-

这就是品格、公义与和平的国度。30

['vaɪ, 'viː]

vi

六

六

[ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [laɪf] [kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

On	Making	Our	Race	Life	Count	in	the	Life	of	the	Nation
在	制作	我们的	种族	生活	数数	在	这	生活	的	这	国家

论使我们的种族生命在国家生命中发挥作用

[ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wʌn] [faɪndz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] .

IN	the	Bible	one	finds	over	and	over	again	the	words	“	a	peculiar	people	.
在	这	圣经	一	发现	超过	和	超过	再次	这	字	“	一个	奇特	人们	.

在《圣经》中，人们反复看到“一个特殊的民族”这样的说法。

” ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] ,

”	Reference	is	made	to	the	Jews	as	“	a	peculiar	people	,
”	参考	是	制成	到	这	犹太人	作为	“	一个	奇特	人们	,

文中将犹太人称为“一个特殊的民族”，

” — [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ['difərɪŋ] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm]
” — a people differing in thought and temperament and mode of life from
” — 一个 人们 不同 在 想法 和 气质 和 模式 的 生活 从
['ʌðər] [baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['səraʊndɪd] .
others by whom they were surrounded .
其他的 经过 谁 他们 是 包围 .

——一个在思想、性情和生活方式上与周围其他人不同的民族。

[naʊ] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv]['æfrɪkən] ['lɪnɪɪdʒ] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
Now the race to which Americans of African lineage belong is often described as
现在 这 种族 到 哪个 美国人 的 非洲 血统 属于 是 经常 描述 作为
“ [ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['pi:p(ə)l] ,
“ a peculiar people ,
“ 一个 奇特 人们 ,

现在，拥有非洲血统的美国人所属的种族经常被描述为“一个特殊的民族”，

” ['hævɪŋ] [hæd; həd] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
” having had , as we know , a peculiar history .
” 拥有 有 , 作为 我们 知道 , 一个 奇特 历史 .

”正如我们所知，它有着一段奇特的历史。

[ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn]['kʌlər][ænd; ənd][ɪn] [ə'pɪrəns] ,
They differ in color and in appearance ,
他们 不同 在 颜色 和 在 外貌 ,

它们在颜色和外观上有所不同，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [dɪ'gri:] [ðer; ðər] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['dɪfər] [frʌm; frəm]
and in a very large degree their temperament and thought differ from
和 在 一个 非常 大的 程度 他们的 气质 和 想法 不同 从
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
that of the people about them .
那 的 这 人们 关于 他们 .

他们的性情和思想在很大程度上与周围的人不同。

[naʊ] [ðə; ði][dʒu:z][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:pəlz] [baɪ] [hu:m] [ðeɪ]
Now the Jews because they were different from the peoples by whom they
现在 这 犹太人 因为 他们 是 不同的 从 这 人民 经过 谁 他们
[wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] ,
were surrounded ,
是 包围 ,

犹太人因为与他们周围的民族不同，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪ'kju:liər] [rɪ'lɪdʒəs] [bent] ,
because of their peculiar religious bent ,
因为 的 他们的 奇特 宗教 弯曲 ,

因为他们独特的宗教倾向，

[wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nəti][ænd; ənd]
were able to give to the world the doctrine of the unity and
是 有能力的 到 给 到 这 世界 这 教义 的 这 统一 和
['fɑ:ðərhʊd] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Fatherhood of God ,
父亲 的 上帝 ,

得以将上帝的合一性和父性教义传播到全世界，

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði]['faɪnɪst] ['flaʊər] [ʌv; əv]['dʒʊriˌ'dʒu:ri] .
and Christianity , the finest flower of Jewry .
和 基督教 , 这 最好的 花 的 犹太人 .

还有基督教，它是犹太教最美丽的花朵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	is	then	,	I	think	,
它	是	然后	,	我	思考	,

我想，就是那时。

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['dɪfrənt]

not	too	much	to	hope	that	the	very	qualities	which	make	the	Negro	different
不是	也	很多	到	希望	那	这	非常	品质	哪个	制作	这	黑人	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːpəlz] by31

from	the	peoples	by31
从	这	人民	by31

不排除这样一种希望：使黑人区别于其他民族的那些特质，到31岁时就会消失。

[huːm] [hiː; hi][ɪz] [səˈraʊndɪd] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm] ,

whom	he	is	surrounded	will	enable	him	,	in	the	fulness	of	time	,
谁	他	是	包围	将要	使能够	他	,	在	这	充满	的	时间	,

他身边的人，在适当的时候，将使他能够.....

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt] .

to	make	a	peculiar	contribution	to	the	nation	of	which	he	forms	a	part	.
到	制作	一个	奇特	贡献	到	这	国家	的	哪个	他	表格	一个	部分	.

为他所属的国家做出独特的贡献。

[wʌt] [ðæt] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][mæn][kæn; kən] [naʊ] [tel] ,

What	that	contribution	is	to	be	no	man	can	now	tell	,
什么	那	贡献	是	到	是	不	男人	能	现在	告诉	,

那项贡献究竟是什么，现在恐怕无人能说得清了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ænd; ənd]

but	we	must	keep	in	mind	that	the	race	is	made	of	individuals	and
但	我们	必须	保持	在	头脑	那	这	种族	是	制成	的	个人	和

但我们必须记住，种族是由个体组成的，

“ ['evri] [mæn][gɑːd] [meɪd]

“	every	man	God	made
“	每一个	男人	上帝	制成

“上帝创造的每个人都是上帝造的

[ɪz] ['dɪfrənt] , [hæz; həz][sʌm; səm] [diːd] [tuː; tə][duː] ,

Is	different	,	has	some	deed	to	do	,
是	不同的	,	有	一些	契据	到	做	,

有所不同，还有一些事情要做，

[sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][wɜːrk] .

Some	work	to	work	.
一些	工作	到	工作	.

有些工作要做。

[biː; bi] [ˌʌndɪsˈmeɪd] .

Be	undismayed	.
是	毫不气馁	.

不要灰心。

[ðoʊ] [ðaɪn] [biː; bi]['hʌmb(ə)l] , [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

Though	thine	be	humble	,	do	it	,	too	.
尽管	你的	是	谦逊的	,	做	它	,	也	.

即使你很谦卑，也要去做。

” [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] .

”	As	with	an	individual	,	so	with	a	race	.
”	作为	和	一个	个人	,	所以	和	一个	种族	.

“个人的情况如何，种族的情况也如何。”

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]
When **you** **and** **I** **and** **all** **the** **other** **individuals** **that** **go** **to** **make** **up** **our**
什么时候 你 和 我 和 全部 这 其他 个人 那 去 到 制作 向上 我们的
[reɪs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] [wel] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɪ'kjuːliər][wɜːrk] ,
race **shall** **have** **learned** **to** **do** **well** **our** **own** **peculiar** **work** **,**
种族 将 有 学习 到 做 出色地 我们的 自己的 奇特 工作 ,

当我们以及组成我们这个种族的所有其他个体都学会做好我们各自独特的工作时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][bent][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
we **shall** **be** **able** **to** **determine** **the** **bent** **of** **the** **race** **.**
我们 将 是 有能力的 到 决定 这 弯曲 的 这 种族 .

我们将能够确定种族倾向。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
It **must** **fall** **upon** **you** **and** **me** **,**
它 必须 落下 之上 你 和 我 ,

这件事最终会落在你我身上。

[huː] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
who **have** **had** **opportunity** **to** **work** **out** **in** **some** **measure** **our** **own**
WHO 有 有 机会 到 工作 出去 在 一些 措施 我们的 自己的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prɔːbləms] ,
individual **problems** **,**
个人 问题 ,

我们有机会在一定程度上解决我们各自的问题，

[tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] .
to **give** **direction** **to** **the** **race** **.**
到 给 方向 到 这 种族 .

为比赛指明方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
It **is** **for** **us** **,** **therefore** **,** **to** **bring** **to** **the** **enrichment** **of** **our** **lives** **,**
它 是 为了 我们 , 所以 , 到 带来 到 这 丰富 的 我们的 生活 ,

因此，我们应该努力丰富我们的生活。

[æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['evri] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .
as **individuals** **,** **every** **quality** **which** **we** **are** **capable** **of** **cultivating** **.**
作为 个人 , 每一个 质量 哪个 我们 是 有能力的 的 耕作 .

作为个体，我们能够培养的每一种品质。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ænd; ənd][tuː; tə]
There **is** **in** **the** **New** **Testament** **a** **passage** **which** **I** **like** **to** **refer** **to** **and** **to**
那里 是 在 这 新的 遗嘱 一个 通道 哪个 我 喜欢 到 参考 到 和 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] ;
think **of** **;**
思考 的 ;

新约中有一段经文我很喜欢引用和思考；

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : “ [hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt]
it **reads** **something** **like** **this** **:** **“** **He** **that** **overcometh** **shall** **be** **clothed** **in** **white**
它 阅读 某物 喜欢 这 : “ 他 那 克服 将 是 穿着衣服 在 白色的
['reɪmənt] .
raiment **.**
服饰 .

原文大致是这样的：“得胜的必穿白衣。”

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] ” [ə'kɜːrz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
” **The** **expression** **“** **He** **that** **overcometh** **”** **occurs** **several** **times** **in** **the** **New** **Testament** **.**
” 这 表达 “ 他 那 克服 ” 发生 一些 时代 在 这 新的 遗嘱 .

“得胜者”这一表达在新约圣经中出现了好几次。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] the32

I	am	anxious	that	the32
我	是	焦虑的	那	the32

我担心32

[tʌs'kiːgiː] ['stjʊdnts] [ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][aɪ'diːə]['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Tuskegee	students	shall	get	the	idea	firmly	fixed	in	their	minds	that	there	are
塔斯基吉	学生	将	得到	这	主意	牢牢	固定的	在	他们的	思想	那	那里	是

['defɪnət] [rɪ'wɔːrdz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ˌəuvə'kʌmz] ['ɑːbstək(ə)lz]

definite	rewards	coming	to	the	individual	or	to	the	race	that	overcomes	obstacles
定	奖励	未来	到	这	个人	或者	到	这	种族	那	克服	障碍

[ænd; ənd] [sək'siːdz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['siːmɪŋli] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

and	succeeds	in	spite	of	seemingly	insurmountable	difficulties	.
和	成功	在	尽管如此	的	似乎	不可逾越	困难	.

塔斯基吉大学的学生们应该牢记这样一个观念：克服障碍、战胜看似无法逾越的困难的个人或群体，必将获得丰厚的回报。

[ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] ['mɪrli] [kəm'pleɪnz] [ænd; ənd] [frets]

The	palms	of	victory	are	not	for	the	race	that	merely	complains	and	frets
这	棕榈树	的	胜利	是	不是	为了	这	种族	那	仅仅	抱怨	和	琴格

[ænd; ənd][reɪlz] .

and	rails	.
和	铁轨	.

胜利的果实不会属于那些只会抱怨、焦虑和谩骂的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [reɪs] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]

I	do	not	mean	to	say	that	there	is	not	a	place	for	race	loyalty	and
我	做	不是	意思是	到	说	那	那里	是	不是	一个	地方	为了	种族	忠诚	和

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

我并不是说种族忠诚和热情没有存在的必要。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər]['prəutests] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]

There	is	a	proper	and	vital	place	for	protests	against	the	wrongs	that	are
那里	是	一个	恰当的	和	必不可少的	地方	为了	抗议活动	反对	这	错误	那	是

[ɪn'fliktɪd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ɔːr]['riːz(ə)n] .

inflicted	without	cause	or	reason	.
造成的	没有	原因	或者	原因	.

对于无缘无故遭受的不公，抗议是正当且至关重要的。

['evri] [reɪs] , [laɪk] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [swɪft][tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd]

Every	race	,	like	every	individual	,	should	be	swift	to	protest	against	injustice	and
每一个	种族	,	喜欢	每一个	个人	,	应该	是	迅速	到	反对	反对	不公正	和

[rɔŋz] ,

wrongs	,
错误	,

每个种族，就像每个人一样，都应该迅速对不公正和错误行为提出抗议。

[bʌt; bət][nəʊ] [reɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [mɪr] ['prəutests] .

but	no	race	must	be	content	with	mere	protests	.
但	不	种族	必须	是	内容	和	仅仅	抗议活动	.

但任何种族都不能满足于仅仅进行抗议。

['evri] [reɪs] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][baɪ]['tændʒəb(ə)l] , ['vɪzəb(ə)l] ,

Every	race	must	show	to	the	world	by	tangible	,	visible	,
每一个	种族	必须	展示	到	这	世界	经过	有形	,	可见的	,

每个种族都必须通过切实可见的方式向世界展示自己。

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

indisputable	**evidence**	**that**	**it**	**can**	**do**	**more**	**than**	**merely**	**call**	**attention**	**to**	**the**
无可争议的	证据	那	它	能	做	更多的	比	仅仅	称呼	注意力	到	这

[rɔŋz] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

wrongs	**inflicted**	**upon**	**it**	**.**
错误	造成的	之上	它	.

无可辩驳的证据表明，它不仅可以引起人们对它所遭受的不公的关注。

[ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][laɪf][ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [tʃuːz] [ðə; ði] [gʊd] [wer] ['iːv(ə)l][kɔːlz] [aʊt][ɑːn] ['evri]

The	**reward**	**of**	**life**	**is**	**for**	**those**	**who**	**choose**	**the**	**good**	**where**	**evil**	**calls**	**out**	**on**	**every**
这	报酬	的	生活	是	为了	那些	WHO	选择	这	好的	在哪里	邪恶的	呼叫	出去	在	每一个

[hænd] .

hand	**.**
手	.

生命的奖赏属于那些在邪恶四面八方诱惑时选择善良的人。

[ðæt] [rɪ'wɔːrd][ɪz]['mɔːrəl] ['kærəktər] .

That	**reward**	**is**	**moral**	**character**	**.**
那	报酬	是	道德	特点	.

那种回报就是道德品格。

[ðə; ði] [mɔːr] [temp'teiʃənz] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] — [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] — [ðə; ði]

The	**more**	**temptations**	**resisted**	**—**	**the**	**more**	**difficult**	**the**	**struggle**	**—**	**the**
这	更多的	诱惑	抵抗	—	这	更多的	难的	这	斗争	—	这

[mɔːr] [roʊ'bʌst][ðə; ði] ['kærəktər] .

more	**robust**	**the**	**character**	**.**
更多的	强壮的	这	特点	.

抵制诱惑越多——斗争越艰难——性格就越坚强。

[ðə; ði] ['hoʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['preɪzwɜːrði] [ðæn; ðən][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [feɪst]

The	**wholly**	**innocent**	**person**	**is**	**much**	**less**	**praiseworthy**	**than**	**is**	**he**	**who**	**has**	**faced**
这	完全	清白的	人	是	很多	较少的	值得称赞	比	是	他	WHO	有	面对

[temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'skɑːrd] .

temptation	**and**	**has**	**come**	**out**	**of**	**it**	**unscarred**	**.**
诱惑	和	有	来	出去	的	它	无疤痕	.

完全无辜的人远不如那些经历过诱惑却毫发无损的人值得称赞。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] [θrɪft] [ænd; ənd][fruː'gæləti] , [brɔːt] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**virtues**	**of**	**foresight**	**and**	**thrift**	**and**	**frugality**	**,**	**brought**	**bravely**	**to**	**the**
这	美德	的	远见	和	节约	和	节俭	,	带来	勇敢地	到	这

[frʌnt] ,

front	**,**
正面	,

远见卓识、节俭和精打细算的美德，被勇敢地推到了风口浪尖。

[wɪl] [brɪŋ] [lɑːrdʒ] [mə'tɪriəl] [pə'zeʃnz] [wɪtʃ] [ɪf] ['prɑːpərli] used33

will	**bring**	**large**	**material**	**possessions**	**which**	**if**	**properly**	**used33**
将要	带来	大的	材料	财产	哪个	如果	适当地	used33

将带来大量的物质财富，如果使用得当，这些财富将33

[wɪl] [rɪ'faɪn] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [laɪf] .

will	**refine**	**and**	**enrich**	**life**	**.**
将要	精炼	和	丰富	生活	.

使生活更加美好丰富。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] “ [pɪ'kjuːliər]['piːp(ə)l] , ” [ðə; ði][dʒuːz] ,

I	**am**	**constrained**	**to**	**refer**	**once**	**more**	**to**	**that**	**“**	**peculiar**	**people**	**,**	**”**	**the**	**Jews**	**,**
我	是	受限	到	参考	一次	更多的	到	那	“	奇特	人们	,	”	这	犹太人	,

我不得不再次提及那个“特殊的民族”——犹太人。

— [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['hændikæpt] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði]

—	a	race	that	has	been	handicapped	in	very	much	the	same	way	as	the
—	一个	种族	那	有	到过	残疾人	在	非常	很多	这	相同的	方式	作为	这

['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

colored	people	.
有色	人们	.

——一个与有色人种一样遭受歧视的种族。

[ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .

Their	opportunities	have	been	limited	in	many	directions	.
他们的	机会	有	到过	有限的	在	许多	方向	.

他们的机会在很多方面都受到了限制。

[ɪn] ['rʌʃə] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] [skuːlz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

In	Russia	to	-	day	they	are	in	many	cases	debarred	from	schools	and	from
在	俄罗斯	到	-	天	他们	是	在	许多	案例	被禁止	从	学校	和	从

['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] .

entrance	into	the	professions	.
入口	进入	这	职业	.

在当今的俄罗斯，他们往往被禁止入学和从事各种职业。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['bæriərz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

And	,	notwithstanding	the	barriers	in	this	country	,
和	,	虽然	这	障碍	在	这	国家	,

尽管这个国家存在诸多障碍，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] ['bæŋkɪŋ] [fɜːrmz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][dʒuːz] .

one	of	the	most	noted	banking	firms	in	the	United	States	is	composed	of	Jews	.
一	的	这	最多	著名的	银行业	公司	在	这	团结的	各州	是	由	的	犹太人	.

美国最著名的银行公司之一是由犹太人组成的。

['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [reɪs] ,

Members	of	a	despised	race	,
成员	的	一个	被鄙视的	种族	,

受人鄙视的种族成员

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə]

they	made	up	their	minds	that	in	spite	of	difficulties	they	would	not	stop	to
他们	制成	向上	他们的	思想	那	在	尽管如此	的	困难	他们	会	不是	停止	到

[kəm'pleɪn] ,

complain	,
抱怨	,

他们下定决心，尽管遇到困难，也不会停止抱怨。

[bʌt; bət] [wʊd] [kəm'pel] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]

but	would	compel	recognition	by	making	a	real	contribution	to	the	country	of
但	会	迫使	认出	经过	制作	一个	真实的	贡献	到	这	国家	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] .

which	they	formed	a	part	.
哪个	他们	形成	一个	部分	.

但他们若能为自己所属的国家做出真正的贡献，便能赢得认可。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] ['gɪvz]

The	Japanese	race	is	a	convincing	example	of	the	respect	which	the	world	gives
这	日本人	种族	是	一个	令人信服的	例子	的	这	尊重	哪个	这	世界	给予

[tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [kæn; kən] [pʊt] [breɪnz] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [æk'tɪvəti]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

to	a	race	that	can	put	brains	and	commercial	activity	into	the	development
到	一个	种族	那	能	放	大脑	和	商业的	活动	进入	这	发展

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] .

of	the	resources	of	a	country	.
的	这	资源	的	一个	国家	.

日本民族充分体现了世界对那些能够运用智慧和商业活动开发国家资源的民族的尊重。

[wʌt] [mə'tɪriəl] ['dɪfəkəltɪz] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['hɔləndə] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn][ðə; ði]

What	material	difficulties	the	thrifty	Hollanders	have	had	to	overcome	in	the
什么	材料	困难	这	节俭	荷兰人	有	有	到	克服	在	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] !

development	of	their	country	!
发展	的	他们的	国家	!

节俭的荷兰人在国家发展过程中克服了多少物质上的困难啊!

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['wɔ:tər][ænd; ənd][wɪnd][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

But	the	battle	against	water	and	wind	has	developed	not	only	a	country	,
但	这	战斗	反对	水	和	风	有	发达	不是	仅有的	一个	国家	,

但是，与水和风的斗争不仅造就了一个国家，

[bʌt; bət][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] , ['θrɪfti] ['pi:p(ə)l] .

but	an	energetic	,	thrifty	people	.
但	一个	精力充沛	,	节俭	人们	.

但他们是一个充满活力、节俭的民族。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尽情享受生活(Putting the Most Into Life)

[ðə; ði] ['neðərləndz] [hæv; həv] ['lɪtərəli] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ði:z] ['stɜ:rdi] ['hɔləndə] ,

The	Netherlands	have	literally	been	made	by	these	sturdy	Hollanders	,
这	荷兰	有	字面上地	到过	制成	经过	这些	结实的	荷兰人	,

荷兰实际上是由这些坚韧不拔的荷兰人缔造的。

[hu:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm][ɑ:r; ər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] .

who	because	they	overcame	are	looked	upon	as	a	great	and	happy	people	.
WHO	因为	他们	克服	是	看起来	之上	作为	一个	伟大的	和	快乐的	人们	.

-

34

-

他们因为战胜了困难而被视为伟大而幸福的民族。34

[ðer; ðər][ɪz] , [ðen] ,

There	is	,	then	,
那里	是	,	然后	,

那么，就存在.....

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'dɑ:ptɪd]

opportunity	for	the	colored	people	to	enrich	the	material	life	of	their	adopted
机会	为了	这	有色	人们	到	丰富	这	材料	生活	的	他们的	已采用

['kʌntri] [baɪ] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər][hændz][faɪnd][tu:; tə][du:] ,

country	by	doing	what	their	hands	find	to	do	,
国家	经过	正在做	什么	他们的	双手	寻找	到	做	,

让有色人种有机会通过从事自己力所能及的工作，丰富他们在移居国的物质生活。

['maɪnər] ['du:tiz] [ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] , [soʊ] [wel] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [els] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs] [kæn; kən][du:]

minor	duties	though	they	be	,	so	well	that	nobody	else	of	any	race	can	do
次要的	职责	尽管	他们	是	,	所以	出色地	那	无人	别的	的	任何	种族	能	做

[ðem; ðəm] ['betər] .

them	better	.
他们	更好的	.

虽然只是些小事，但他做得如此出色，以至于任何其他种族的人都无法做得更好。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʌs'ki:gi:] ['stu:d(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] ['stedəli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

This	is	the	aim	that	the	Tuskegee	student	should	keep	steadily	before	him	.
这	是	这	目的	那	这	塔斯基吉	学生	应该	保持	稳步	前	他	.

这是塔斯基吉大学学生应该始终牢记的目标。

[ɪf] [hi:; hi] [ri'membəz] [ðæt] [ɔ:l] ['sɜ:rvɪs] , [haʊ'evər] ['loʊli] , [ɪz] [tru:] ['sɜ:rvɪs] ,

If	he	remembers	that	all	service	,	however	lowly	,	is	true	service	,
如果	他	记得	那	全部	服务	,	然而	卑微的	,	是	真的	服务	,

如果他记住，所有的服务，无论多么卑微，都是真正的服务，

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][step] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][tɜ:rm] “

an	important	step	will	have	been	taken	in	the	solution	of	what	we	term	“
一个	重要的	步	将要	有	到过	已采取	在	这	解决方案	的	什么	我们	学期	“

[ðə; ði] [reɪs] ['prɑ:bləm] .

the	race	problem	.
这	种族	问题	.

解决我们所谓的"种族问题"将迈出重要一步。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv]['eni] [reɪs] [kæn; kən]

"	For	it	must	be	remembered	that	no	individual	of	any	race	can
"	为了	它	必须	是	记得	那	不	个人	的	任何	种族	能

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni]['dʒen(ə)rəl]['prɑːbləm][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz][fɜːrst] [wɜːrkt]

contribute	to	the	solution	of	any	general	problem	until	he	has	first	worked
贡献	到	这	解决方案	的	任何	一般的	问题	直到	他	有	第一的	工作

[aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər]['prɑːbləm] .

out	his	own	peculiar	problem	.
出去	他的	自己的	奇特	问题	.

"因为必须记住，任何种族的个体，在解决自身特殊问题之前，都无法为解决任何普遍问题做出贡献。"

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][met][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['skuːlmeɪt] [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Some	months	ago	I	met	a	former	schoolmate	whom	I	had	not	seen	for	a
一些	几个月	前	我	遇见	一个	以前的	同学	谁	我	有	不是	已见	为了	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

number	of	years	.
数字	的	年	.

几个月前，我遇到了一位多年未见的老同学。

[aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

I	was	naturally	interested	to	hear	about	his	progress	,	and	began	to
我	曾是	自然	感兴趣的	到	听到	关于	他的	进步	,	和	开始	到

['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

question	him	.
问题	他	.

我自然很想了解他的进展情况，于是开始向他提问。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

I	asked	him	where	he	lived	,	and	he	said	he	had	no	abiding	-	place	,
我	问	他	在哪里	他	居住地	,	和	他	说	他	有	不	遵守	-	地方	,

我问他住在哪里，他说他居无定所。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] [sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] .

in	fact	he	had	lived	in	a	half	dozen	places	since	we	parted	.
在	事实	他	有	居住地	在	一个	一半	打	地方	自从	我们	分手了	.

事实上，自从我们分开后，他已经搬过至少六个地方住了。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['speʃ(ə)l] [treɪd] ,

In	answer	to	other	questions	,	I	found	that	he	had	no	special	trade	,
在	回答	到	其他	问题	,	我	成立	那	他	有	不	特别的	贸易	,

至于其他问题，我发现他并没有什么特殊技能。

[noʊ]['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] , [noʊ][bæŋk] [ə'kaʊnt] .

no	special	business	,	no	bank	account	.
不	特别的	商业	,	不	银行	帐户	.

没有特殊业务，也没有银行账户。

[aɪ] [æskt] [ðen] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz] ,

I	asked	then	what	he	had	been	doing	in	the	intervening	years	,
我	问	然后	什么	他	有	到过	正在做	在	这	介入	年	,

我当时问他这些年都在做什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	he	answered	he	had	been	travelling	about	over	the	country	,
和	他	回答	他	有	到过	旅行	关于	超过	这	国家	,

他回答说，他一直在全国各地旅行。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [reɪs] ['prɑːbləm] .

doing	his	best	to	solve	the	race	problem	.
正在做	他的	最好的	到	解决	这	种族	问题	.

他正尽力解决种族问题。

[ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

That	man	should	rather	have	been	at	work	at	the	solution	of	his	own
那	男人	应该	相当	有	到过	在	工作	在	这	解决方案	的	他的	自己的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prɑːbləm] .

individual	problem	.
个人	问题	.

那个人本应该把精力放在解决他自己的问题上。

An35

An35

An35

An35

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['səːkəmstənst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][kʊd; kəd][nɑːt] [sɑːlv] ['ɛniːbədiːz] ['prɑːbləm] .

individual	circumstanced	as	he	was	could	not	solve	anybody's	problem	.
个人	情境	作为	他	曾是	可以	不是	解决	任何人的	问题	.

以他个人的情况来看，他不可能解决任何人的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [oʊn] ['dɔːrˌjɑːrd] [kliːn] [bɪ'fɔːr] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

It	is	important	to	have	one's	own	dooryard	clean	before	calling	attention	to
它	是	重要的	到	有	一个人的	自己的	前院	干净的	前	呼叫	注意力	到

[ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbɚz] [jɑːrd] .

the	imperfection	in	the	neighbor's	yard	.
这	缺陷	在	这	邻居	院子	.

在指出邻居院子里的不足之前，先确保自己家门口的院子干净整洁是很重要的。

[iːtʃ] ['niːgroʊ][kæn; kən][pʊt] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Each	Negro	can	put	much	into	the	life	of	his	race	by	making	his	own
每个	黑人	能	放	很多	进入	这	生活	的	他的	种族	经过	制作	他的	自己的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ɪn]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

individual	life	present	a	model	in	purity	and	patience	,
个人	生活	展示	一个	模型	在	纯度	和	耐心	,

每个黑人都可以通过让自己的生活成为纯洁和耐心的榜样，为自己的种族做出巨大贡献。

[ɪn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] [tuː; tə][get] [streŋθ] [aʊt][ʌv; əv]

in	industry	and	courage	,	in	showing	the	world	how	to	get	strength	out	of
在	行业	和	勇气	,	在	显示	这	世界	如何	到	得到	力量	出去	的

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

在勤奋和勇气方面，向世界展示了如何从困难中获得力量。

[ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] [wʌns] [sed] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n]['evər] [draʊnd] ,

The	late	President	Garfield	once	said	that	no	person	ever	drowned	,
这	晚的	总统	加菲猫	一次	说	那	不	人	曾经	溺水	,

已故总统加菲尔德曾说过，没有人会真正溺水身亡。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] ,

no	matter	how	many	times	he	was	thrown	overboard	,	who	was	worth	saving	,
不	事情	如何	许多	时代	他	曾是	抛掷	落水	,	WHO	曾是	值得	保存	,

无论他被扔下船多少次，谁才值得被救？

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [maɪt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] .

and	that	remark	,	with	a	few	modifications	,	might	be	applied	to	a	race	.
和	那	评论	,	和	一个	很少	修改	,	可能	是	应用	到	一个	种族	.

这句话稍加修改，或许也适用于种族问题。

[noʊ] [reɪs] [ɪz]['evər] [lɔːst] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] ,

No	race	is	ever	lost	that	is	worth	saving	,
不	种族	是	曾经	丢失的	那	是	值得	保存	,

任何值得拯救的比赛都不会失败。

[ænd; ənd][noʊ] [reɪs] [niːd] [biː; bi][lɔːst] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] [seɪv] [ɪt'self] .

and	no	race	need	be	lost	that	wants	to	save	itself	.
和	不	种族	需要	是	丢失的	那	想要	到	节省	本身	.

任何想要自救的种族都不必失败。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [θruː] [læk] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]

The	world	is	full	of	little	people	who	through	lack	of	wisdom	and	patience
这	世界	是	满的	的	小的	人们	WHO	通过	缺少	的	智慧	和	耐心

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['mɪrli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] ['bəːdənz] .

and	perseverance	merely	add	to	the	world's	burdens	.
和	毅力	仅仅	添加	到	这	世界的	负担	.

世界上有很多心胸狭隘的人，他们由于缺乏智慧、耐心和毅力，只会加重世界的负担。

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['niːgroʊ][hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['tʃærəti] [wɪtʃ]

The	despised	Negro	has	the	chance	to	show	to	the	world	that	charity	which
这	被鄙视的	黑人	有	这	机会	到	展示	到	这	世界	那	慈善机构	哪个

['sʌ.fə.rɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevər] ['feɪlɛθ] .

suffereth	long	and	is	kind	and	which	never	faileth	.
遭受	长的	和	是	种类	和	哪个	绝不	失败	.

受人鄙视的黑人有机会向世界展示那种持久、仁慈且永不失败的慈善。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ðə; ði]['niːgroʊ][mʌst; məst]['evər]

In	the	face	of	discouragements	and	difficulties	the	Negro	must	ever
在	这	脸	的	沮丧	和	困难	这	黑人	必须	曾经

[rɪ'membər] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [dɪ'greɪd] [hɪm; ɪm] .

remember	that	nobody	can	degrade	him	.
记住	那	无人	能	降级	他	.

面对挫折和困难，黑人必须永远记住，没有人可以贬低他。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [dɪ'greɪd] [ə; eɪ][bɪg] [reɪs] [ɔːr][ə; eɪ][bɪg][mæn] .

Nobody	can	degrade	a	big	race	or	a	big	man	.
无人	能	降级	一个	大的	种族	或者	一个	大的	男人	.

没有人可以贬低一个伟大的种族或一位伟大的人物。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'greɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membər] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs] .

No	one	can	degrade	a	single	member	of	any	race	.
不	一	能	降级	一个	单身的	成员	的	任何	种族	.

任何人都不能贬低任何种族中的任何成员。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪm'self][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən][ɪn'flɪkt] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] .

The	individual	himself	is	the	only	one	who	can	inflict	that	punishment	.
这	个人	他自己	是	这	仅有的	一	WHO	能	造成	那	惩罚	.

只有当事人本人才能施加那种惩罚。

['fredrɪk] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] on36

Frederick	Douglass	was	on36
弗雷德里克	道格拉斯	曾是	on36

弗雷德里克·道格拉斯在36

[wʌn] [ə'keɪʒn] [kəm'peld] [tuː; tə][raɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz][ɪn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr]

one	occasion	compelled	to	ride	for	several	hours	in	a	portion	of	a	freight	car
一	场合	被迫	到	骑	为了	一些	小时	在	一个	部分	的	一个	货运	车

.

:

.

有一次被迫在货车车厢的一部分里待了几个小时。

[ə; eɪ] [frend] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪt] [kɑːr][tuː; tə][kən'soʊl][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

A	friend	went	into	the	freight	car	to	console	him	and	said	to	him	that
一个	朋友	去	进入	这	货运	车	到	安慰	他	和	说	到	他	那

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][soʊ][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

he	hated	to	see	a	man	of	his	intelligence	in	so	humiliating	a	position	.
他	憎恨	到	看	一个	男人	的	他的	智力	在	所以	羞辱	一个	位置	.

一位朋友走进货车车厢安慰他，并对他说，看到像他这样聪明的人处于如此屈辱的境地，他感到非常难过。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [dɪ'greɪdɪd] [juː; jʊ] .

“	I	am	ashamed	that	they	have	thus	degraded	you	.
“	我	是	羞愧	那	他们	有	因此	退化的	你	.

“我为他们如此羞辱你而感到羞耻。”

” [bʌt; bət] ['dʌgləs] , ['streitniŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [lʊkt] [ðə; ði] [frend] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

”	But	Douglass	,	straightening	himself	up	in	his	seat	,	looked	the	friend	in	the	face
”	但	道格拉斯	,	拉直	他自己	向上	在	他的	座位	,	看起来	这	朋友	在	这	脸

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“但道格拉斯挺直了身子，看着朋友的眼睛说：

“ [ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'greɪd] ['fredrɪk] ['dʌgləs] .

“	They	cannot	degrade	Frederick	Douglass	.
“	他们	不能	降级	弗雷德里克	道格拉斯	.

“他们不能贬低弗雷德里克·道格拉斯。”

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'greɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]

”	And	so	they	cannot	degrade	a	single	individual	who	does	not	want	to	be
”	和	所以	他们	不能	降级	一个	单身的	个人	WHO	做	不是	想	到	是

[dɪ'greɪdɪd] .

degraded	.
退化的	.

“因此，他们无法贬低任何一个不想被贬低的人。”

[ɪn'dʒʌstɪs] ['kænɑːt] [wɜːrk][hɑːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'prest] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [ə'presər] .

Injustice	cannot	work	harm	upon	the	oppressed	without	injuring	the	oppressor	.
不公正	不能	工作	伤害	之上	这	受压迫者	没有	受伤	这	压迫者	.

不公正行为不可能在伤害被压迫者的同时，不伤害压迫者本身。

[ðə; ði]['niːgroʊ]['piːp(ə)l][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðə; ði]['priːˌsɛpts] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [kraɪst] .

The	Negro	people	must	live	the	precepts	taught	by	the	Christ	.
这	黑人	人们	必须	居住	这	戒律	教授	经过	这	基督	.

黑人必须遵守基督教导的教义。

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [diːdz] [ʌv; əv] ['wɜːrðinəs] , ['paɪlɪŋ][ðem; ðəm]

They	must	go	on	multiplying	,	day	by	day	,	deeds	of	worthiness	,	piling	them
他们	必须	去	在	乘法	,	天	经过	天	,	契约	的	价值	,	桩	他们

[ʌp] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] .

up	mountain	high	.
向上	山	高的	.

他们必须日复一日地不断增多善行，将善行堆积成山。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

And	just	as	you	and	I	,	as	individuals	,
和	只是	作为	你	和	我	,	作为	个人	,

就像你我作为个体一样，

[ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt] ,

are	called	upon	to	serve	the	race	of	which	we	are	a	part	,
是	称为	之上	到	服务	这	种族	的	哪个	我们	是	一个	部分	,

我们被召唤去服务于我们所属的种族，

[soʊ][let][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

so	let	us	as	a	race	recognize	the	fact	that	we	are	a	part	of	a	great
所以	让	我们	作为	一个	种族	认出	这	事实	那	我们	是	一个	部分	的	一个	伟大的

['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] .

nation	which	we	are	bound	to	serve	.
国家	哪个	我们	是	边界	到	服务	.

因此，我们作为一个民族，应该认识到我们是伟大国家的一份子，我们有义务为之服务。

[ðə; ði][end]

The	End
这	结尾

剧终

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [raɪt] - ['klɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

A	larger	version	of	the	Frontispiece	may	be	seen	by	right	-	clicking	it	and
一个	更大的	版本	的	这	卷首插图	可能	是	已见	经过	正确的	-	点击	它	和

[sə'lɛktɪŋ] [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ['seprətli] ,

selecting	an	option	to	view	it	separately	,
选择	一个	选项	到	看法	它	分别地	,

右键单击卷首插图，然后选择单独查看选项，即可查看其更大版本。

[ɔːr][baɪ] ['dʌb(ə)l] - ['tæpɪŋ] [ænd; ənd] / [ɔːr] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	by	double	-	tapping	and	/	or	stretching	it	.
或者	经过	双倍的	-	窃听	和	/	或者	伸展	它	.

或者通过双击和/或拉伸它。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

Simple	typographical	errors	were	corrected	.
简单的	印刷	错误	是	已更正	.

已更正简单的印刷错误。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]

Punctuation	,	hyphenation	,	and	spelling	were	made	consistent	when	a
标点	,	连字符	,	和	拼写	是	制成	持续的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;

predominant	preference	was	found	in	the	original	book	;
主要的	偏爱	曾是	成立	在	这	原来的	书	;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	they	were	not	changed	.
否则	他们	是	不是	已更改	.

否则它们就不会被更改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神